



The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTLY POLL Why did you join CASLT?

Last month, we asked you what your favorite online material building tools were. [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE DU MOIS Pourquoi êtes-vous devenu membre de l'ACPLS?

Le mois dernier, nous vous avons demandé quels sont vos sites Webs préférés pour développer du matériel pédagogique. [Consultez les réponses de vos collègues.](#)



Registration - Participants! Exhibitors!  
Workshop Presenters!  
2009 National Conference for Second Language Educators

Inscription - Participants ! Exposants !  
Présentateurs d'ateliers !  
Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars!

Forms are available for you to register to [present a workshop](#), [have an exhibit table at the event](#) or simply to [participate as a conference delegate](#).

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

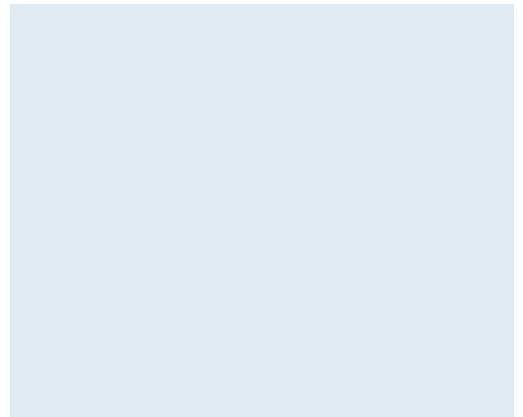
If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

caslt.org



En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Des formulaires sont disponibles afin que vous puissiez vous enregistrer pour [présenter un atelier](#), avoir un [kiosque d'exposant pendant l'évènement](#), ou pour tout simplement [participer en tant que délégué](#).



#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Season's Greetings for this Holiday Season!  
Meilleurs vœux pour ce temps des fêtes !

On the eve of a New Year, our thoughts turn with gratitude to those who help make our successes possible. To you and to yours, our warm wishes of health, happiness, peace, prosperity and fraternity, on behalf of the Board of Directors, National Council, and Staff of the Canadian Association of Second Language Teachers

À la veille du Nouvel An, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui rendent possible notre succès. À vous et à vos proches, nos souhaits les plus chaleureux de santé, de bonheur, de paix, de prospérité et de fraternité, de la part du Conseil d'administration, du Conseil national et du personnel de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes.

Teacher Bursaries  
Bourses pour enseignants

CASLT has created bursaries to increase accessibility for teachers requiring financial assistance to participate in quality professional development opportunities in order to enhance their teaching practice, linguistic skills and cultural knowledge. [More information on the 2008-2009 the bursaries here.](#)

**New!** Application forms are now posted. [Download an application form here](#) (PDF format). Deadline: February 27, 2009.

L'ACPLS a créé des bourses pour permettre aux enseignants qui ont besoin de soutien financier de participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité afin d'enrichir leurs pratiques en enseignement, leurs compétences linguistiques et leurs connaissances culturelles. [Vous pouvez trouver tous les renseignements au sujet des bourses pour l'année 2008-2009 ici.](#)

**Nouveau !** Les formulaires de demande de bourse sont maintenant disponibles. [Téléchargez votre formulaire de demande ici](#) (format PDF). Date limite: le 27 février, 2009.

Variations Francophones - New Teaching Resource Showcases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.

Variations Francophones - Une nouvelle ressource pédagogique illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada



Variations Francophones, the 12 video-clips and their teaching cards, evoke the various realities of French speakers across Canada whose identities are modulated as much by the

culture, the history, the territory as the climate. The teaching cards enable teachers to guide their pupils' discovery of the richness and the diversity of the Canadian francophonie. They will also help students develop oral competence and in particular their receptive language skills.

**New!** All teachers can download a free copy of Variations Francophones!

[Click here to download your copy.](#)

Variations Francophones, les 12 capsules et leurs fiches pédagogiques, évoquent les différentes réalités francophones du Canada dont les identités sont modulées autant par la culture, l'histoire, le territoire que le climat. Les fiches pédagogiques permettront aux enseignants de faire découvrir à leurs élèves la richesse et la diversité de la francophonie canadienne. Elles les aideront également à développer la compétence à l'oral et particulièrement réceptive des élèves.

**Nouveau !** Les professeurs peuvent télécharger les troussees gratuitement depuis notre site Web. [Cliquez ici pour téléchargez votre copie.](#)

Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages.

Symposium pour les formateurs d'enseignants: Evaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Presented by the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) in partnership with the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ) and the CASLT. This one day symposium is targeted to all Faculty Members, Instructors, and Learning Specialists involved in French Second Language and English Second Language Teacher Education. [See the call for presenters here.](#)

Un projet conjoint de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) et la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ) et de l'ACPLS. Ce symposium d'une journée est utile pour toutes les personnes qui travaillent en formation des enseignants de français langue seconde et anglais langue seconde. [Consultez l'appel pour les communications ici](#)

CASLT News Release

Communiqué de presse de l'ACPLS

[Urgent Need to Address Beginning Teacher Exodus from FSL Programs. CASLT Responds to Launch of New Survey](#)

"The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) welcomes the release of findings from a survey undertaken by the Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT) to understand why new French Immersion and French Second Language (FSL) teachers are leaving the profession in their first five years of teaching. This new report underlines some challenges that governments, schools and key second language education decision makers will need to address." >>

[Read the CAIT report here](#)

[Il faut trouver une solution au problème de l'exode des enseignants de français langue seconde.](#)

"L'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) se réjouit de la publication des résultats d'une enquête menée par l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) visant à mieux comprendre pourquoi les nouveaux enseignants d'immersion et de français langue seconde (FLS) quittent la profession au cours des cinq premières années de travail. Ce nouveau rapport met en évidence des défis auxquels les gouvernements, les milieux scolaires et les intervenants clés en enseignement des langues secondes devront répondre." >>

[Télécharger le rapport de l'ACPI ici](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements

vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [Talking Tall Tales](#)

"Animated picture books, complete with music, sound and narration, in a format that kids will love. You can listen at your own pace or sit back and let the "Talking Tales" read to you!"

#### [Canadian Language Benchmark/ Essential Skills in the Workplace - Sample Lesson Plans and Tasks](#)

"25 ready-to-go lesson plans for various occupations and activities that illustrate how Essential Skills can be used with a variety of ESL students."

For your Classroom / Pour votre classe



Sign Up Your Activity Celebrating Francophone Culture and You Could Win! The Rendez-vous de la Francophonie is an integral part of celebrations surrounding the Journée internationale de la francophonie (March 20th) organized annually across the globe to promote the French language in its many cultural manifestations. If you want to organize a French Second Language activity for your classroom, school or community and take part in the Rendez-vous de la Francophonie, download this postcard ([French](#) version, [English](#) version), write-in your activity and send it by mail to the national office of the Rendez-vous de la Francophonie. You could win \$500! Information: <http://rvf.ca>

Take note! / À noter!

Media Awareness Network has launched Passport to the Internet, a new online tutorial funded by Inukshuk Wireless Learning Plan Fund and TELUS, to help students in Grades four to eight develop the critical thinking skills they need to navigate the Web in a secure and ethical manner. Info: [www.media-awareness.ca](http://www.media-awareness.ca).

New on Edu, the Canadian School Portal For the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games - [www.vancouver2010.com/edu](http://www.vancouver2010.com/edu). The Sharing the Dream webcast series uses technology to connect students from around the world in a discussion of global citizenship and Olympic and Paralympic values. [More information here](#). Also, download the Paralympic School Week Guide and sign up to receive a limited edition Paralympic School Kit. The week-long program adopts the ideals of the Paralympic Movement. [More information here](#).

Special issue - Canadian Journal of Applied Linguistics (Vol. 11, No. 1 2008). Now available! Theme: Current Themes and Challenges in FSL Teacher Education. Edited by Sylvie Roy and Miles Turnbull. Contact Susan Parks for copies: [lisp@hermes.ulaval.ca](mailto:lisp@hermes.ulaval.ca).

Festival Franco-ontarien. Le Festival Franco-ontarien offre un lieu de rassemblement et de fête aux francophones et aux francophiles de la Région de la Capitale Nationale. Il aura lieu cette année les 11,12 et 13 juin 2009 à Ottawa. Le Festival est accompagné d'un Grand Défilé. Laissez-vous porter par votre imagination: théâtre, danse, chants, marionnettes, musique, tous les styles sont bienvenus! Voir [www.ffo.ca](http://www.ffo.ca) pour de plus amples renseignements et pour vous enregistrer au défilé.

Talk About Canada™ Scholarship Quiz. The Seventh Talk About Canada™ Scholarship Quiz will be on the internet January 19th to March 23, 2009. To win the scholarships (1-\$5000 prize, 20-\$1000 prizes, 40-\$500 prizes) students must correctly answer fifty multiple-choice questions about Canada. Information: [www.talkaboutcanada.ca](http://www.talkaboutcanada.ca).

Nouvelle présidente - Association canadienne des professeurs d'immersion. Mme Alicia Logie, de la Colombie-Britannique, a été nommée à la présidence de l'ACPI lors du 32<sup>e</sup> congrès annuel qui a eu lieu du 20 au 22 novembre à Ottawa. Félicitations! Pour de plus amples informations sur le conseil d'administration, veuillez consulter le site de l'ACPI à [www.acpi.ca](http://www.acpi.ca).

#### Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at [jkendrick@sevec.ca](mailto:jkendrick@sevec.ca).

#### Media Bites / Revue de presse

#### [Want to Learn a Foreign Language? Try Thinking Like a Bird!](#)

Nick.com, USA, November, 2008.

"If someone shouted "danger," it would get your attention, right? But what if someone shouted, "peligro!" You might not react at all unless you knew that "peligro" means "danger" in Spanish. Now, imagine that you're a bird. If a bird from another species chirps out an alarm call, what do you do? Professor Robert Magrath of the Australian National University set out to answer that question. And he found out that songbirds can actually learn the languages of other bird species particularly alarm calls."

#### [Getting creative with strategies for English learners](#)

Stockton Record, USA, 11/22/2008.

"In her lesson, first-grade teacher Vanessa Gomez flashed a card with the letters "Th" then another with the letter "S."The sounds that represent these letters are nonexistent in the alphabets of several other cultures, Gomez told a group of 30 teachers and education students Wednesday."

#### [L'enseignement des langues de plus en plus précoce en Europe](#)

7sur7 Belgique, 11/26/2008.

"L'enseignement d'une langue étrangère intervient de plus en plus précocement dans les écoles de l'Union européenne, selon une étude Eurydice publiée vendredi qui montre toutefois que le temps consacré à cet apprentissage reste relativement limité, soit 10% en moyenne du temps en classe."

#### Calendar / Calendrier

|                        |    |  |
|------------------------|----|--|
| December /<br>décembre | 1  | World Aids Day / Journée mondiale de sensibilisation envers le SIDA  |
|                        | 3  | International Day of Disabled Persons / Journée internationale des personnes handicapées   |
|                        | 6  | National Day of Remembrance on Violence Against Women / Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes |
|                        | 21 | Hanukkah (Dec 21-29) / Hanoucca (21-29 décembre)<br>First Day of Winter/ Première journée de l'hiver                                       |
|                        | 24 | Christmas Eve / Veille de Noël   |
|                        | 25 | Christmas / Noël   |
|                        | 26 | Boxing Day / Lendemain de Noël   |
|                        | 31 | New Year's Eve / Veille du Jour de l'An  |

|                      |    |   |
|----------------------|----|---|
| January /<br>janvier | 1  | New Year's Day / Jour de l'An   |
|                      | 6  | Epiphany / L'Épiphanie  |
|                      | 19 | Martin Luther King Day / Journée Martin Luther King   |
|                      | 26 | Chinese New Year (Year of the Ox) /<br>Nouvel an chinois (Année du buffle)  |
|                      | 27 | Family Literacy Day / Journée de<br>l'alphabétisation familiale   |
|                      |    | International Day of Commemoration in<br>Memory of the Victims of the Holocaust /<br>Journée internationale de commémoration<br>en mémoire des victimes de l'Holocauste |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### DID YOU KNOW?

##### Flavor of the month

Meaning: "Something that is prominent in the public eye for a short time then fades out of interest. Originally a term of approval for something that was up to the minute and desirable. It has been used ironically from the late 20th century to pass disdainful comment on things which pass out of fashion quickly. "

Origin: The phrase dates back to 1930s USA and originated in the advertising slogans of ice-cream companies there. It isn't absolutely clear which company first used this in their campaigns. By 1946 it had become well enough established for a trade association to have taken an interest in it. The September 1946 issue of the Ice Cream Review records: "The Illinois Association of Ice Cream Manufacturers has set up a committee which will give serious study to a suggested flavor and flavor-of-the-month program for 1947."

Source: [The Phrase Finder](#).

### Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

#### ESL / ALS

##### [Christmas Resources for Busy Teachers](#)

CASLT has assembled a listing of resources focussing on Christmas available online. We hope these resources can be useful for teachers of ESL in preparing units on a Christmas theme.

##### [Picture Vocabulary](#)

"This is an extensive thematic picture dictionary. Click on the pictures to hear an audio file. Interactive exercises are also available for each theme."

##### [Music - Teacher Materials](#)

"Lyrics of songs for elementary school students organised by themes: animals; colours and clothes; festivals; greetings and seasons; numbers; parts of the body; professions; transport."

##### [What a Wonderful World](#)

"An animated presentation of the Louis Armstrong's song "What a Wonderful World" with lyrics and sound."

## MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Spanish / Espagnol

[Songs for Teaching Spanish](#)

German / Allemand

[Song Lyrics for Teaching German](#)

Japanese / Japonais

[CASLT Resources and Support for Teachers of Japanese](#)

CASLT now has an entire section on its Web site offering resources and support for Japanese teachers! Find worksheets, a listing of educational publishers, classroom resource links (for kanji and kana, vocabulary, grammar, listening, teaching with music, culture, etc) and program support materials. We welcome your feedback and hope to add more resources to this section over time. Send us your recommendations at [webmaster@caslt.org](mailto:webmaster@caslt.org).

Chinese / Chinois

[CASLT Classroom Ready Activities in Chinese](#)

Student activity worksheets translated from past issues of Reflexions, the journal of the Canadian Association of Second Language Teachers, are now available for Chinese Teachers. Must be a CASLT member and log-in to access these worksheets.

Ukrainian / Ukrainien

[On-Screen Cyrillic Keyboard](#)

"Virtual Cyrillic keyboard that allows you to type Cyrillic script (Russian or Ukrainian) using a non-Cyrillic keyboard."

Aboriginal Languages - Langues aborigènes

[CBC News Interactive: Canada's Aboriginal languages](#)

"An interactive map of Canada listing aboriginal languages by province and territory."

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[La clé du prof de langues](#)

"La clé du prof de langues (anglais, espagnol, allemand) permet l'accès à des ressources (TV, video, audio, dictionnaires...), ainsi qu'à de nombreux outils et programmes (multimédia, bureautique, graphisme, programmes généralistes...)."

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Films à voir - Objectif Animation - ONF](#)

"Soixante-dix films d'animation de l'ONF, dont plusieurs classiques, vous sont accessibles depuis cette section."

[La terre vue du Ciel - Earth from Above](#)

"Discover 2000 of Yann Arthus-Bertrand's photographs with their captions and download free wallpapers."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

November / novembre 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTHLY POLL

[Why did you join CASLT?](#)

Last month, we asked you how what your favorite online material building tools were. [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Pourquoi êtes-vous devenu membre de l'ACPLS?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé quels sont vos sites Webs préférés pour développer du matériel pédagogique. [Consultez les réponses de vos collègues.](#)



Registrations - Participants! Exhibitors!  
Workshop Presenters!  
2009 National Conference for Second Language Educators

Inscriptions - Participants ! Exposants !  
Présentateurs d'ateliers !  
Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars!

Forms are available for you to register to [present a workshop](#), [have an exhibit table at the event](#) or simply to [participate as a](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

caslt.org



[conference delegate](#). (Online registration forms to come).

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Des formulaires sont disponibles afin que vous puissiez vous enregistrer pour [présenter un atelier](#), avoir un [kiosque d'exposant pendant l'évènement](#), ou pour tout simplement [participer en tant que délégué](#). (Inscription en ligne à venir).

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Réflexions October Issue is Out!  
Le numéro du mois d'octobre de Réflexions est maintenant disponible !

In this issue / Dans ce numéro:

- CASLT Launches Report on the Effectiveness of FSL Delivery Models
- Terre-Neuve-et-Labrador célèbre 10 ans de français intensif
- Why You're Already an Inclusive Educator
- Evaluating Language Learning Web Sites
- Activité tirée de notre nouvelle trousse pédagogique Variations francophones

[Download your copy here](#) / [Téléchargez votre copie ici](#).

#### CASLT Award Winners Récipiendaires de prix de l'ACPLS

-Jim Howden, a CASLT Past President and a sessional instructor at l'Université du Québec à Montréal, was given the CASLT Robert Roy Award. The award is granted to individuals for their sustained contributions and long-term dedication towards the advancement of second language teaching and learning. Mr. Howden is a leader in cooperative learning and English as a Second Language (ESL) education in Quebec. Read more about Jim receiving the Robert Roy Award: [news release](#), [article in Réflexions](#).

-Senator Claudette Tardif was given the CASLT Honourary Lifetime Member Award. Recipients of the award are often prominent individuals such as politicians, public servants, media personalities, artists, and other leaders who are advancing second language education through their work, their research or their private support. Senator Tardif has worked as a professor and Dean at the Faculté St-Jean of the University of Alberta and has written numerous publications in the fields of French immersion and teacher education. She is a strong advocate of linguistic duality in Canada. Read more about Senator Tardif receiving the Lifetime Member Award: [news release](#), [article in Réflexions](#).

-Jim Howden, chargé de cours à l'Université du Québec à Montréal, a reçu le prestigieux prix Robert Roy de l'ACPLS. Le prix est remis aux personnes qui ont apporté une contribution soutenue et qui se consacrent depuis longtemps à l'avancement de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde. M. Howden est un leader dans le domaine de l'apprentissage coopératif et de l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) au Québec. Lisez plus au sujet du prix accordé à Jim Howden ici: [communiqué de presse](#), [article dans Réflexions](#).

-La sénatrice Claudette Tardif a reçu le prix honorifique Membre perpétuel de l'ACPLS. Les personnes qui reçoivent ce prix sont souvent des personnes éminentes, telles que des fonctionnaires, des personnalités politiques et médiatiques, des artistes et d'autres leaders qui font avancer l'enseignement d'une langue seconde grâce à leur travail, à leurs recherches ou à leur soutien privé. La sénatrice Tardif a été professeure et doyenne de la

faculté St-Jean à l'Université de l'Alberta, et elle a signé de nombreux ouvrages dans le domaine de l'immersion en français et de la formation des enseignants. Elle est une porte-parole engagée de la dualité linguistique au Canada. Lisez plus au sujet du prix de la sénatrice Tardif ici: [communiqué de presse](#), [article dans Réflexions](#).

#### Teacher Bursaries Bourses pour enseignants

CASLT has created bursaries to increase accessibility for teachers requiring financial assistance to participate in quality professional development opportunities in order to enhance their teaching practice, linguistic skills and cultural knowledge. [More information on the 2008-2009 the bursaries here](#). Application forms will be posted soon on the [CASLT homepage](#). Stay tuned!

L'ACPLS a créé des bourses pour permettre aux enseignants qui ont besoin de soutien financier de participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité afin d'enrichir leurs pratiques en enseignement, leurs compétences linguistiques et leurs connaissances culturelles. [Vous pouvez trouver tous les renseignements au sujet des bourses pour l'année 2008-2009 ici](#). Les formulaires de demande seront affichés sur le site Web de l'ACPLS bientôt. Soyez à l'affût en visitant souvent le [site Web de l'ACPLS!](#)

#### New CASLT Report: Effectiveness of Different FSL Delivery Models Nouveau rapport de l'ACPLS: Efficacité des divers modèles d'enseignement du FLS

CASLT has released a new report summarizing research on the effectiveness of different French as a Second Language (FSL) program delivery models in Canada. Representatives from provincial and territorial departments of education, teacher federations and language teacher associations took stock of the report in order to discuss ways of improving FSL programs in Canada, during the CASLT's Annual Networking Day on September 26th, 2008 in Vancouver. [Read the full report here](#).

L'ACPLS a lancé un nouveau rapport qui fait un sommaire de la recherche sur les différents modèles d'enseignement du français de base au Canada. Des représentants de ministères de l'éducation provinciaux et territoriaux, d'associations d'enseignants et d'associations de professeurs de langues se sont penchés sur le rapport afin de discuter de façons d'améliorer les programmes de FLS au Canada au cours de la journée de réseautage annuelle de l'ACPLS qui a eu lieu le 26 septembre 2008 à Vancouver. [Lisez le rapport en entier ici](#).

À vos marques, prêts, partez!

This useful guide for new (and experienced) teachers alike developed in Manitoba offers essential information and strategies supporting communicative teaching and learning as well as the integration of cultural activities in the classroom. [Available on the CASLT Web site here](#).

Ce guide indispensable pour les nouveaux enseignants (ainsi que ceux un peu plus expérimentés) a été développé au Manitoba et offre de l'information essentielle et des stratégies favorisant l'enseignement et l'apprentissage communicatif et l'intégration des activités culturelles dans la salle de classe. [Disponible sur le site Web de l'ACPLS ici](#).

#### Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages.

Symposium pour les formateurs d'enseignants: Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Presented by the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) in partnership with the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ) and the CASLT. This one day symposium is targeted to all Faculty Members, Instructors, and Learning Specialists involved in French Second Language and English Second Language Teacher Education. [See the call for presenters here](#).

Un projet conjoint de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) et la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ) et de l'ACPLS. Ce symposium d'une journée est utile pour toutes les personnes qui travaillent en formation des enseignants de français langue seconde et anglais langue seconde. [Consultez l'appel pour les communications ici](#)

Conferences and Events in Second Language Teaching this Month:  
Les conférences et événements spéciaux en enseignement des langues

secondes ce mois-ci:

November 13-15: Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec (SPEAQ) Convention, Quebec, QC. [www.speaq.qc.ca](http://www.speaq.qc.ca)

November 20-21: Quebec Provincial Association of Teachers (QPAT) Conference, Montreal, QC. [www.qpat-apeq.qc.ca](http://www.qpat-apeq.qc.ca)

November 22-23: Manitoba Association of Teachers of French (MATF) Conference, Winnipeg, MB. [www.matf.ca](http://www.matf.ca)

November 21-23: American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Conference, Orlando, FL, USA. [www.actfl.org](http://www.actfl.org)

[Consult a list of the conferences CASLT will be present at.](#)  
[Consultez une liste détaillée des conférences à laquelle l'ACPLS participe.](#)

[Other event listings](#)  
[Liste d'événements autres](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Giggle Poetry](#)

"Giggle Poetry is a site for humorous children's verse on the Web."

[The Tongue Twister Database](#)

"This page of Tongue Twisters can help non-English speakers with English pronunciation. In short, it will help people who want to work on getting rid of an accent, or people who just plain like tongue twisters."

For your Classroom / Pour votre classe

Cybertips for teachers



A brochure from the Canadian Teachers Federation which presents valuable tips on using the Internet in the classroom and on dealing with cyberbullying. Available at [www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca)

Many Voices, Many Journeys  
An Anthology of Stories by Aboriginal Teachers



Stories, poetry and art that tell of the journeys of Aboriginal teachers in the Canadian public education system are featured in this publication. These stories of frustration and anger, sorrow and grief, excitement and awe, relate the life and experiences of our Aboriginal colleagues. This publication provides many lessons which should help create a more inclusive caring community for all teachers and students in our schools. Available at [www.ctf-fce.ca](http://www.ctf-fce.ca).

### Take note! / À noter!

#### Cyberbulletin du Commissariat aux langues officielles

C'est avec grand plaisir que le Commissariat aux langues officielles vous annonce la parution de son troisième numéro du cyberbulletin *Au-delà des mots*. Dans ce numéro, un dossier spécial présente des portraits de personnes qui gagnent leur vie dans leur langue seconde. Vous apprendrez entre autres comment le cuisinier Ricardo Larrivée s'est lancé dans l'animation d'une émission en anglais. Vous découvrirez aussi la communauté francophone de Maillardville en Colombie-Britannique et verrez comment le français, l'anglais et la musique évoluent en harmonie au Centre national des Arts à Ottawa. Enfin, nous vous proposons une petite visite chez nos voisins du sud pour voir comment s'y porte la francophonie. Vous découvrirez tout cela et bien d'autres articles en un lieu de rendez-vous : [www.languesofficielles.gc.ca/cyberbulletin](http://www.languesofficielles.gc.ca/cyberbulletin)

Appel de communications - L'apprentissage d'une langue en situation formelle ou informelle d'immersion : Nouvelles perspectives pour la recherche et les politiques gouvernementales

Date: 30 avril, 1er mai et 2 mai 2009

Lieu: Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) - Université d'Ottawa.

L'immersion sera le thème central du prochain symposium de recherche organisé par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa. Nous nous y intéresserons aux constatations de la recherche et à leurs implications pour l'enseignement des langues, le contact des langues et les politiques linguistiques, dans le contexte du bilinguisme et du plurilinguisme. Dans le cadre de ce symposium, l'immersion sera considérée, à la fois, à titre de mode d'enseignement formel (cours d'immersion/apprentissage basé sur le contenu et apprentissage linguistique intensif) et à titre d'apprentissage social informel (expérience d'une personne qui vit, travaille ou étudie dans une langue qu'elle ne parle pas couramment). Nous vous invitons à soumettre des propositions de communication reliées aux domaines suivants :

- Théorie, élaboration et pratique en situation formelle d'immersion (et dans les programmes intensifs dans la langue cible);
- Expérience d'apprentissage linguistique en situation informelle d'immersion, parmi les immigrants d'âge adulte (et les migrants internes), y compris acquisition de la littératie dans le cadre d'un travail ou d'autres activités;
- Politiques linguistiques, planification et prises de décision reliées à l'apprentissage d'une langue en situation formelle ou informelle d'immersion.

Les propositions de communication doivent être soumises avant le 15 décembre 2008, à [www.ilob.uottawa.ca/appel-colloque09.html](http://www.ilob.uottawa.ca/appel-colloque09.html)

SLIC Conference 2008 Destinations and Discoveries: The World of Languages and Culture

The Sutton Place Hotel, 10235 - 101 Street, Edmonton, Alberta October 24-25, 2008

Tel: 780.428.7111 or Toll Free Reservations 1.866.378.8866.

Website: [www.edmonton.suttonplace.com](http://www.edmonton.suttonplace.com)

Roch Carrier Short Story Award Ceremonies

Join Roch Carrier and the FSL and ESL winners of the Roch Carrier Short Story Award on Sunday, November 30, 2008 at the Rideau Chapters in Ottawa. Mr. Carrier and the winners will both read from their own works and a book signing will follow. Keep an eye

on [www.sevec.ca](http://www.sevec.ca) for more information and to read the winning entries!

Make 2009 a Bilingual Year

From January to March 2008, SEVEC hosted 13 forums across the country to encourage youth to discuss what living and learning in a bilingual country means to them. Posters created by forum participants were collated into a 2009 calendar, filled with tips and tricks on how to find opportunities to use and promote your second official language. Get your free copy today by contacting Jessica Kendrick at 1.800.38.SEVEC ext. 215 or at [jkendrick@sevec.ca](mailto:jkendrick@sevec.ca).

## Media Bites / Revue de presse

### [Learning a Second Language Beneficial in Today's World](#)

The Jackson Citizen Patriot, 10/19/2008.

"Daniels is one of many adults in the Jackson area who are dedicating time and effort to learning a second language. And while picking up a new language takes a significant commitment, benefits range from furthering career possibilities to connecting with another culture -- not to mention a sense of accomplishment."

### [For the Love of Language](#)

The Asian Pacific Post, 10/22/2008

"Children, youth and even some adults of Punjabi heritage often ask the question: Why should I learn Punjabi? It is a very valid question. As a matter of fact, parents of school-aged children need to be equipped with the answer when children ask them why they should bother with Punjabi."

### [Adult French-Language Centre Opens](#)

Winnipeg Free Press, 10/22/2008.

"The Doer government today announced the grand opening of the centre which will prepare French-speaking students to finish high school in their mother tongue as well as upgrade their employment skills."

### [New French Textbook Launched](#)

Miramichi Leader, 10/27/2008.

"The province's first drama handbook, Le manuel de production théâtrale-Le théâtre à l'école, was launched today by Education Minister Kelly Lamrock at Polyvalente Louis-Mailloux community school in Caraquet. (...) "This is a first for the government of our province," said Lamrock. "Today we are launching a French-language educational tool made in New Brunswick that will help each student gain a better understanding of the dramatic arts. Drama is one means of teaching literacy. It not only encourages students to speak in public and express themselves, but also fosters identity building and teamwork."

## Calendar / Calendrier

|                     |    |  |
|---------------------|----|--|
| November / novembre | 11 | Remembrance Day / Jour du souvenir                             |
|                     | 20 | National Children's Day / Journée nationale de l'enfance       |
| December / décembre | 1  | World Aids Day / Journée mondiale à la sensibilisation du SIDA |

|    |   |
|----|---|
| 3  | International Day of Disabled Persons / Journée internationale des personnes handicapées  |
| 6  | National Day of Remembrance on Violence Against Women/ Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes |
| 21 | Hanukkah (Dec 21-29)<br>First Day of Winter/ Première journée de l'hiver  |
| 24 | Christmas Eve / Veille de Noël  |
| 25 | Christmas / Noël  |
| 26 | Boxing Day  |
| 31 | New Year's Eve / Veille du Jour de l'an   |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### DID YOU KNOW?

A picture is worth a thousand words

Meaning: "A picture tells a story as well as a large amount of descriptive text".

Origin: "This phrase emerged in the USA in the early part of the 20th century. Its introduction is widely attributed to Frederick R. Barnard, who published a piece commending the effectiveness of graphics in advertising with the title "One look is worth a thousand words", in Printer's Ink, December 1921. Barnard claimed the phrase's source to be oriental by adding the text "so said a famous Japanese philosopher, and he was right". In fact, Barnard didn't introduce the phrase - his only contribution was the incorrect suggestion that the country of origin was Japan or China. This has led to another popular belief about the phrase, i.e. that it was coined by Confucius. It might fit the Chinese-sounding 'Confucius he say' style, but the Chinese derivation was pure invention."

Source: [The Phrase Finder](#).

### Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Talking About](#) and [Word Power](#)



"Both of these sites provide thematic lists of commonly used words and examples of how they are used in various situations, phrases, and idioms. Definitions and pronunciation of some of the expressions are provided as well as exercises."

### [Learning English with the CBC](#)

"Have a little fun with the various exercises developed with Carleton University Applied Linguistics, whether it is filling in the blanks or multiple choice quizzes. Choose your clips based on your interest in a topic or on the level of difficulty. The lessons in this Web site are aimed at a range of English second language learners."

## MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Spanish / Espagnol

### [Spanish Language and Culture with Barbara Kuczun Nelson](#)

"Study modules integrating cultural elements and grammar."

### [Liste des noms des pays du monde](#)

"Le nom des pays du monde en français, en anglais et en espagnol."

German / Allemand

### [Aufenthalt in Köln : Learning German by Working Online](#)

"The topic is travel and holidays, covering areas such as making reservations, booking accommodation, buying entrance tickets and visiting tourist sights and places."

Chinese / Chinois

### [BBC - Languages - Real Chinese](#)

"A lively introduction to Mandarin Chinese in 10 short parts. You'll also find useful phrases with tips on pronunciation and grammar, as well as cultural notes."

### [Zon](#)

"Interactive multiplayer online role playing game for learning Mandarin Chinese."

Ukrainian / Ukrainien

### [Ukrainian Adaptation of Richard Scarry's - Best Word Book Ever](#)

"Illustrated trilingual dictionary with 1500 illustrations. Move your mouse over the images and hear the words in Ukrainian, English and French."

### [CASLT Resources for Ukrainian Teachers](#)

A whole new section has been completed on the CASLT Web site in our Modern Languages menu. You will find classroom and support resources, resource links, program support materials, research articles, support organization contacts, awards, programs and professional development listings as well as a links towards educational publishers and commercial products, all geared towards the needs of Ukrainian language teachers and learners.

Aboriginal Languages - Langues aborigènes

### [Aboriginal Literatures in Canada: A Teacher's Resource Guide](#)

"Designed to encourage and support the teaching of Aboriginal literature in Canadian secondary schools. The resource provides a context for teaching literature from six Aboriginal cultures: Mi'kmaq, Six Nations, Anishnabe (Ojibway), Cree, Metis, and

Okanagan through commentaries supported by extensive bibliographies. Suggestions for incorporating the literature into curriculum are also included.

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

[Rich Internet Applications from the Center for Language Education And Research \(CLEAR\) at Michigan State University](#)

"Online programs for recording, uploading, mixing," and interacting. Registration is required but at no cost."

[Blogs In Education - Learning Activity](#)

"Flash presentation that examines the benefits of using blogs in a school setting."

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Word Walls - A Support for Literacy in Secondary School Classrooms](#)

"This document provides secondary teachers with suggestions and strategies for using Word Walls to increase literacy skills across the curriculum. Although intended for use in Grades 9 to 12, this resource provides a model that could be used in any discipline at any level."

[LangMedia: Resources for World Languages - Five College Center for the Study of World Languages](#)

"The aim of this Web site is to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture."

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée, (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

October / octobre 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTLY POLL

[What are your favorite online material building tools?](#)

Last month, we asked you how you advocate on behalf of second language learning programs in you school. [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Quels sont vos sites Webs préférés pour développer du matériel pédagogique ?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé comment vous faites la promotion de l'apprentissage des langues secondes dans vos écoles. [Consultez les réponses de vos collègues.](#)



Registrations - Participants! Exhibitors!  
Workshop Presenters!  
2009 National Conference for Second Language Educators

Inscriptions - Participants ! Exposants !  
Présentateurs d'ateliers !  
Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars!

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

caslt.org



Forms are available for you to register today to [present a workshop](#), [have an exhibit table at the event](#) or simply to [participate as a conference delegate](#). (Online registration forms to come).

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Des formulaires sont disponibles afin que vous puissiez vous enregistrer maintenant pour [présenter un atelier](#), avoir un [kiosque d'exposant pendant l'évènement](#), ou pour tout simplement [participer en tant que délégué](#). (Inscription en ligne à venir).

#### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

News from the CASLT Annual General Meeting  
Des nouvelles de l'Assemblée générale annuelle de l'ACPLS

The CASLT AGM took place on Thursday, September 25, 2008 in Vancouver, BC. CASLT welcomed special guest Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, who delivered a speech at the event, and welcomed Caroline Turnbull (from New Brunswick) as new member of the Board of Directors. CASLT also gave out two prestigious awards:

-Jim Howden, a CASLT Past President a sessional instructor at l'Université du Québec à Montréal, was given the CASLT Robert Roy Award. The award is granted to individuals for their sustained contributions and long-term dedication towards the advancement of second teaching and learning. Mr. Howden is a leader in cooperative learning and English as a Second Language (ESL) education in Quebec.

-Senator Claudette Tardif was given the CASLT Honourary Lifetime Member Award. Recipients of the award are often prominent individuals such as politicians, public servants, media personalities, artists, and other leaders who are advancing second language education through their work, their research or their private support. Senator Tardif has worked as a professor and Dean at the Faculté St-Jean of the University of Alberta and has written numerous publications in the fields of French immersion and teacher education. She is a strong advocate of linguistic duality in Canada.

[Read the news release about the CASLT AGM here.](#)

L'AGA de l'ACPLS a eu lieu le jeudi 25 septembre 2008 à Vancouver, C.-B. L'ACPLS a eu la chance d'accueillir Monsieur Graham Fraser. Commissaire aux langues officielles comme invité spécial. Le Commissaire a livré un discours pendant l'évènement. L'ACPLS a aussi souhaité la bienvenue à un nouveau membre de son Conseil d'administration: Madame Caroline Turnbull du Nouveau-Brunswick. De plus, l'ACPLS a procédé à une remise de prix prestigieux:

-Jim Howden, chargé de cours à l'Université du Québec à Montréal, a reçu le prestigieux prix Robert Roy de l'ACPLS. Le prix est remis aux personnes qui ont apporté une contribution soutenue et qui se consacrent depuis longtemps à l'avancement de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde. M. Howden est un leader dans le domaine de l'apprentissage coopératif et de l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) au Québec.

-La sénatrice Claudette Tardif a reçu le prix honorifique Membre à vie de l'ACPLS. Les personnes qui reçoivent ce prix sont souvent des personnes éminentes, telles que des fonctionnaires, des personnalités politiques et médiatiques, des artistes et d'autres leaders qui font avancer l'enseignement d'une langue seconde grâce à leur travail, à leurs recherches ou à leur soutien privé. La sénatrice Tardif a été professeure et doyenne de la faculté St-Jean à l'Université de l'Alberta, et elle a signé de nombreux ouvrages dans le

domaine de l'immersion en français et de la formation des enseignants. Elle est une porte-parole engagée de la dualité linguistique au Canada.

[Lisez le communiqué de presse au sujet de l'AGA de l'ACPLS ici.](#)

#### Teacher Bursaries Bourses pour enseignants

CASLT has created bursaries to increase accessibility for teachers requiring financial assistance to participate in quality professional development opportunities in order to enhance their teaching practice, linguistic skills and cultural knowledge. [More information on the 2008-2009 the bursaries here.](#) Application forms will be posted by the end of October 2008 on the [CASLT homepage](#). Stay tuned!

L'ACPLS a créé des bourses pour permettre aux enseignants qui ont besoin de soutien financier de participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité afin d'enrichir leurs pratiques en enseignement, leurs compétences linguistiques et leurs connaissances culturelles. [Vous pouvez trouver tous les renseignements au sujet des bourses pour l'année 2008-2009 ici.](#) Les formulaires de demande seront affichés sur le site Web de l'ACPLS d'ici la fin octobre 2008. Soyez à l'affût en visitant souvent le [site Web de l'ACPLS!](#)

#### New CASLT Report: Effectiveness of Different FSL Delivery Models Nouveau rapport de l'ACPLS: Efficacité des divers modèles d'enseignement du FLS

CASLT has released a new report summarizing research on the effectiveness of different French as a Second Language (FSL) program delivery models in Canada. Representatives from provincial and territorial departments of education, teacher federations and language teacher associations took stock of the report in order to discuss ways of improving FSL programs in Canada, during the CASLT's Annual Networking Day on September 26th, 2008 in Vancouver. [Read the full report here.](#)

L'ACPLS a lancé un nouveau rapport qui fait un sommaire de la recherche sur les différents modèles d'enseignement du français de base au Canada. Des représentants de ministères de l'éducation provinciaux et territoriaux, d'associations d'enseignants et d'associations de professeurs de langues se sont penchés sur le rapport afin de discuter de façons d'améliorer les programmes de FLS au Canada au cours de la journée de réseautage annuelle de l'ACPLS qui a eu lieu le vendredi 6 septembre 2008 à Vancouver. [Lisez le rapport en entier ici.](#)

À vos marques, prêts, partez!

This useful guide for new (and experienced) teachers alike developed in Manitoba offers essential information and strategies supporting communicative teaching and learning as well as the integration of cultural activities in the classroom. [Available on the CASLT Web site here.](#)

Ce guide indispensable pour les nouveaux enseignants (ainsi que ceux un peu plus expérimentés) a été développé au Manitoba et offre de l'information essentielle et des stratégies favorisant l'enseignement et l'apprentissage communicatif et l'intégration des activités culturelles dans la salle de classe. [Disponible sur le site Web de l'ACPLS ici.](#)

#### Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages. Symposium pour les formateurs d'enseignants: Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada

Presented by the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL) in partnership with the Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Québec (SPEAQ) and the CASLT. This one day symposium is targeted to all Faculty Members, Instructors, and Learning Specialists involved in French Second Language and English Second Language Teacher Education. [See the call for presenters here.](#)

Un projet conjoint de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) et la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec (SPEAQ) et de l'ACPLS. Ce symposium d'une journée est utile pour toutes les personnes qui travaillent en formation des enseignants de français langue seconde et anglais langue seconde. [Consultez l'appel pour les communications ici.](#)

World Teachers' Day

## Journée internationale des enseignants

CASLT wishes to take the opportunity to remind everyone about the important role language teachers play during World Teachers' Day on October 5th 2008. CASLT is proud of the hard work and dedication of all its teacher members who guide Canadians in learning and acquiring a second language.

[-World Teachers' Day Web site.](#)

[-The Canadian Teachers Federation's World Teachers' Day Web site.](#)

L'ACPLS désire souligner l'importance de l'enseignement d'une langue seconde et le rôle primordial des enseignants de langues lors de la Journée internationale des enseignants le 5 octobre 2008. L'ACPLS est fier de tous ses membres qui aident les Canadiens à apprendre et maîtriser une deuxième langue.

[-Site Web de la Journée internationale des enseignants](#)

[-Site Web de la Journée internationale des enseignants de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants](#)

Confereces and Events in Second Language Teaching this Month:  
Les conférences et événements spéciaux en enseignement des langues secondes ce mois-ci:

-October 17-18: [Ontario Modern Language Teachers' Association Conference.](#)

-October 23-23: [Nova Scotia Language Teachers' Association Conference.](#)

-October 24: [British Columbia Association of Teachers of Modern Language Conference.](#)

-October 24: [Second Language and Intercultural Council of the Alberta Teachers' Association Conference,](#)

[Consult a list of the conferences CASLT will be present at.](#)

[Consultez une liste détaillée des conférences à laquelle l'ACPLS participe.](#)

[Other event listings](#)

[Liste d'événements autres](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

[Strong Collocations](#)

"Collocations are words that go together. This page presents 15 different exercises on collocations."

[Exercises, Quizzes, Tests](#)

"English online - Materials for Teaching & Learning presents resources for exercises, quizzes and tests. Create your own or use the resources on the Internet."

CASLT Affinity Programs / Programmes d'affinités de l'ACPLS

Save as a group.  
Choose as an individual.





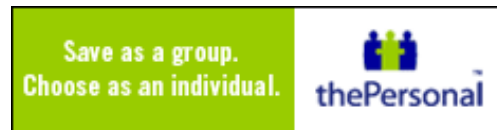
The Personal is your home and auto group insurance provider. As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, you could be taking advantage of this voluntary benefit program and enjoying some very real savings on your home and auto insurance.

We offer exceptional service, from quote to claim! When it comes to home and auto insurance, you can count on The Personal to be there for you. We offer immediate quotes and if you choose to buy, your policy can be finalized and mailed to you the next business day. In the event of an emergency, you can count on our 24/7 claims team to be there for you when you need us most.

Top off your tank with The Personal!

For a limited time, The Personal is offering a \$10 Esso Gift Card when you receive a quote on your auto insurance. Call us today at 1-888-476-8737 or visit us online at [www.thepersonal.com/caslt](http://www.thepersonal.com/caslt).

\*\*\*



La Personnelle est votre assureur de groupe auto et habitation. Comme membre de l'Association canadienne de professeurs de langues secondes, vous pourriez profiter de cet avantage social facultatif pour réaliser des économies substantielles sur vos assurances auto et habitation.

Service exceptionnel, de la soumission à l'indemnisation ! En assurance auto et habitation, vous pouvez compter sur La Personnelle : votre satisfaction est une priorité pour nous. Nous sommes en mesure de vous donner une soumission sur-le-champ et, si vous décidez de souscrire une police, votre contrat est finalisé et posté le jour ouvrable suivant. En cas d'urgence, notre service d'assistance peut vous venir en aide jour et nuit, c'est-à-dire au moment où vous avez vraiment besoin de nous.

Roulez aux frais de La Personnelle !

Durant une période limitée, La Personnelle offre une carte-cadeau Esso de 10 \$ aux membres qui demandent une soumission d'assurance auto. Appelez-nous dès aujourd'hui au 1 888 476-8737 ou visitez notre site Web: [www.lapersonnelle.com/acpls](http://www.lapersonnelle.com/acpls).

Take note! / À noter!

Quality Second Language Education Radio Show .

CASLT partner association, the American Council for the Teaching of Foreign Languages, has launched an online radio channel, ACTFL Talk Radio - Promoting Quality Language Education, on [BlogTalkRadio.com](http://BlogTalkRadio.com). You can listen to the [shows here](#).

Second Language Thursdays - A Series of Lectures on Second Language Teaching and Learning.

Presented by the Instituto Cervantes and the Alliance Française of Calgary. Lectures include:

-Thursday, September 25 at 6:30 pm, The Role of Explicit Information in Instructed, Second Language Acquisition with Dr. Bill VanPatten (Texas Tech University).

-Thursday, October 9 at 6:30 pm. Child bilingualism: Two first languages or early second language acquisition? With Dr. Jürgen Meisel (University of Hamburg).

-Thursday, October 23 at 6:30 pm. Educational attainment of ESL students in Alberta, with Dr. Thomas Ricento (University of Calgary).

Lectures will be held at the [Alliance Française of Calgary](#) Memorial Park Building, 2nd Floor 1221, 2nd St. S.W. Calgary, AB, T2R 0W5.

DELEs- International Accreditation of Mastery of the Spanish Language  
The DELEs (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), issued by the Instituto Cervantes on behalf of Spain's Ministry of Education and Science offer official and

international accreditation of mastery of Spanish language. The examinations, offered at three levels (CEFR levels: B1, B2, C2), test the ability to read, speak, understand and communicate in Spanish. The Diplomas are recognized by official institutions of Spanish-speaking countries and, increasingly, by corporations, chambers of commerce, and educational institutions in Canada and all over the world. There are DELE examinations centers in the following cities: Calgary, Edmonton, Fredericton, Halifax, Montreal, Ottawa, Quebec, Regina, Sherbrooke, Toronto, Vancouver and Winnipeg. For further information, visit <http://diplomas.cervantes.es>.

Recherche enseignants voulant participer à un projet pilote de la Bibliothèque du Parlement.

La Bibliothèque du Parlement Canadien prépare en ce moment une ressource éducative sur le système parlementaire canadien à l'intention des élèves du secondaire dont la langue maternelle est ni le français ou l'anglais. Au Canada, de nombreux élèves de français langue seconde proviennent de pays ayant des systèmes de gouvernance différents du nôtre. Il importe que nos jeunes Canadiens et Canadiennes comprennent comment fonctionne le système démocratique canadien et le rôle qu'ils peuvent jouer dans le processus parlementaire. Dans cet esprit, la Bibliothèque du Parlement a créé une publication intitulée Notre pays, notre Parlement pour les étudiants d'anglais et de français langue seconde. Le projet Notre pays, notre Parlement est maintenant dans une dernière phase de perfectionnement et la Bibliothèque du Parlement souhaite impliquer des enseignants pour une revue approfondie de la publication avec un test pilote en salle de classe avec des élèves étudiant en français langue-seconde. Pour participer, vous pouvez rejoindre l'agent de projet responsable, Brad Darch au 613-943-2594 ou à [darchb@parl.gc.ca](mailto:darchb@parl.gc.ca)

The Canadian public continues to rank class size reduction as the number one spending priority in education, according to a national public opinion poll released today by the Canadian Teachers' Federation (CTF).

#### Media Bites / Revue de presse

##### [Learn Languages or Lose Out on a Job](#)

The guardian.co.uk, 09/21/2008.

"Britons are missing out on jobs at home and abroad because of their inability to speak languages other than English, the European Union commissioner for languages has warned."

##### [Bilingualism Burdens Young Anglos: Report](#)

The Gazette, 09/27/2008.

"The burden of bilingualism chafes on young anglos in Quebec. Many feel that even speaking both languages still leaves them second-class citizens. A consultation with 300 young anglophones from all parts of the province conducted by the Quebec Community Groups Network found most are eager to integrate with the francophone milieu, but encounter obstacles, either because their school-taught French isn't good enough, or because francophones are unwelcoming."

##### [The Amazing Mysteries of Language](#)

Telegraph-Journal, 09/27/2008.

Reflective opinion piece: "Scholars have studied our language ability extensively, but there is still some enchantment in that capability that resists analysis."

##### [Call for Mandarin to Be Taught in Kindergarten](#)

Vancouver Sun, 09/28/2008.

"Bilingual Mandarin-language kindergartens should be established in Vancouver public schools to give children an edge in the global community, says a group of Vancouver parents."

#### Calendar / Calendrier

October / octobre

5

[International World Teacher's Day/ Journée internationale des enseignant\(e\)s](#)

13

[Thanksgiving / Action de grâces](#)

|                     |    |  |
|---------------------|----|--|
|                     | 17 | <a href="#">International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté</a> |
|                     | 31 | <a href="#">Halloween</a>  |
| November / novembre | 11 | <a href="#">Remembrance Day / Jour du souvenir</a>   |
|                     | 20 | National Children's Day / Journée nationale de l'enfance   |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### DID YOU KNOW?

Chip on your shoulder

Meaning: "A perceived grievance or sense of inferiority".

Origin: "The word chip has several meanings; the one that we are concerned with here is the earliest known of these, namely 'a small piece of wood, as might be chopped, or chipped, from a larger block'. The phrase 'a chip on one's shoulder' is reported as originating with the nineteenth century U.S. practice of spoiling for a fight by carrying a chip of wood on one's shoulder, daring others to knock it off".

Source: [The Phrase Finder](#).

### Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Chinese / Chinois

[Learn Chinese Online](#)

"Five free lessons of about four hours each. These include interactive exercises and audio files."

Ukrainian / Ukrainien

[Ukrainian Power Interactive Games](#)

"Various online vocabulary games each focusing on a specific theme: common household items and appliances; colours; the alphabet; zoo animals."

German / Allemand

### [GI Einstufungstest / Placement Test](#)

"This test has 30 questions and will give an approximate placement in one of the six levels of the Common European Framework."

Italian / Italien

### [Oggi E Domani](#)

"Italian lessons including many dialogues and grammar exercises."

Spanish / Espagnol

### [Spanish Proficiency Exercises](#)

"Spanish Proficiency Exercises is a compilation of brief video clips in which native speakers of Spanish from various locations throughout Latin America and Spain demonstrate various language tasks. The objective of the exercises is to provide students of Spanish with the necessary tools to be able to talk about the same topics in Spanish."

Aboriginal Languages / Langues aborigènes

### [Aboriginal Languages and Cultures Web Sites](#)

"Western provinces and territorial websites contain validated provincial and territorial teaching and learning resources."

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

### [Hangman Game Builder](#)

"Build your own hangman game online in any of 115 languages."

### [Crisscross Words](#)

"A software program created to favour rapid acquisition of a vast array of specialized vocabulary. It allows you to design and create personal dictionaries and generate crossword puzzles based on them. Puzzles can be used in many disciplines and programs."

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [Casa Notes Tool](#)

"Allows teachers to quickly make, and customize, typical notes that are sent home to parents or given to the students."

### [Web Poster Wizard Home](#)

"Allows educators to create a lesson, worksheet, or class page and immediately and easily publish it online. Teachers can also set up classes and assign projects to students. Students complete the assignments by creating their own online projects or reports."

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

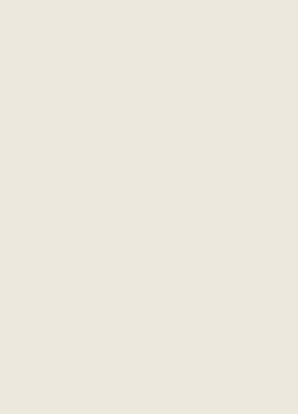
L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS



approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

September / septembre 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! A noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTLY POLL

[What are your favorite online material building tools?](#)

Last month, we asked you how you advocate on behalf of second language learning programs in you school. [See what your colleagues had to say.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

[Quels sont vos sites Webs préférés pour développer du matériel pédagogique ?](#)

Le mois dernier, nous vous avons demandé comment vous faites la promotion de l'apprentissage des langues secondes dans vos écoles. [Consultez les réponses de vos collègues.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT Annual General Meeting  
Assemblée générale annuelle de l'ACPLS

All CASLT members in good standing are invited to attend our Annual General Meeting this month! our AGM will take place at the Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 Howe Street) on Thursday September 25, 2008. Join us for an update on CASLT projects, our AGM business meeting, an awards reception, as well as a wine and cheese. To register your attendance: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Tous les membres en règle de l'ACPLS sont invités à assister à notre Assemblée générale annuelle ce mois-ci ! Notre 'AGA aura lieu au Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 rue Howe) le 25 septembre 2008. Nous présenteront les projets de l'ACPLS, nous aurons notre réunion générale ainsi qu'une cérémonie de prix et une réception vin et fromage. Si vous prévoyez être dans la région de Vancouver et aimeriez assister à notre AGA, veuillez nous aviser: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Important Notice to CASLT Members

caslt.org

## Avis important pour les membres de l'ACPLS

The CASLT Board of Directors is proposing an amendment to Section 3 of the CASLT By-law #1 to remove restrictions related to National Council and allow policy and procedures to govern the workings and number of representatives of the National Council as the organization grows and diversifies. [The proposed changes have been prepared by our legal counsel and are available for members to download and review here.](#) The amendment will be brought forward at the CASLT Annual General Meeting to be held in Vancouver, BC on Thursday September 25th, 2008 to be voted on by CASLT members in attendance. The CASLT Board of Directors welcomes input from all CASLT members. [More information here.](#) Please note that the document is for CASLT members only - you will need to log-in to access this document.

Le Conseil d'administration de l'ACPLS propose un amendement à la section 3 de la Constitution de l'ACPLS pour enlever des restrictions liées au Conseil National et pour permettre aux politiques et aux procédures de l'association de régir le fonctionnement du Conseil National (le tout dans le but de permettre à l'organisation de se développer et de se diversifier). [Les changements proposés ont été préparés par notre conseiller juridique et sont disponibles ici afin que les membres de l'ACPLS puissent les télécharger et les passer en revue.](#) L'amendement sera avancé lors de l'Assemblée générale annuelle (AGA) de l'ACPLS qui aura lieu à Vancouver le jeudi 25 septembre 2008 et sera voté par les membres de l'ACPLS qui y seront présents. Les membres de l'ACPLS sont invités à faire connaître leurs opinions et commentaires au sujet de cet amendement. [Tous les détails ici.](#) Veuillez noter que le document est réservé aux membres de l'ACPLS. Vous devez ouvrir une session de membre pour y avoir accès.

Register online to present a workshop -2009 National Conference for Second Language Educators  
Inscrivez-vous en ligne pour présenter un atelier - Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a [national conference for second language educators](#) in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars! [The call for workshop presenters form is now available online.](#)

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une [conférence nationale pour les professeurs de langues](#) de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. [L'appel à manifestation d'intérêt pour les présentateurs d'ateliers est maintenant affiché en ligne.](#)

Confereces and events in second language teaching this month:  
Les conférences et événements spéciaux en enseignement des langues secondes ce mois-ci:

September 25 - [CASLT AGM in Vancouver, BC](#)  
September 25-26 - [Saskatchewan Association of Teachers of French Conference](#)  
September 25-26 - [Yukon Teachers Association Conference](#)

[Consult a list of the conferences CASLT will be present at.](#)  
[Consultez une liste détaillée des conférences à laquelle l'ACPLS participe.](#)

[Other event listings](#)  
[Liste d'événements autres](#)

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues



officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

### [Handouts Online](#)

"Handouts Online is a source of printable handouts, instant lessons, business English and other resources for ESL teachers."

### [Vocabulary University](#)

"A free site that allows students at high-elementary, junior high and high school levels, teachers and life-long learners to acquire and retain vocabulary."

For your classroom / Pour votre classe



### [Project Love](#)

"Project Love is an award-winning program that helps youth think globally, act locally, and make a difference! Each year we select a Francophone and an Anglophone country to receive Project Love kits. Participants raise funds to purchase school supplies, write a personal letter and assemble their kits. Each kit contains a pencil, eraser, notebook and ruler. Teachers are invited to assemble larger Teacher Kits for their overseas colleagues. The kits are then packed into boxes and sent to any Canada Post outlet, with postage provided by us. We then ship the kits to our partners overseas, who distribute them to students in schools and community libraries."

Take note! / À noter!

Do you teach core French? Do you have students with special needs included in your class?

If you answered "yes" to both questions, please consider [participating in a survey study examining core French teachers' perspectives about inclusion](#), which is being conducted by Dr. Katy Arnett of St. Mary's College of Maryland. The survey will take approximately 30 minutes to complete, and the results will be shared with CASLT, its membership, and through other research and professional journals so as to broaden the discussion of this important issue and explore future avenues of professional development. Please pass this message along to colleagues you think would like to participate.

Online Literacy Forum Archives.

The Council of Ministers of Education, Canada has launched its [Literacy Forum Archives](#), a diverse collection of webcast stories, experiences, and expertise on literacy. Ministers of education from across Canada, under B.C.'s leadership, have united in their commitment to help the many Canadians who struggle with literacy skills every day.

The Alliance française of Calgary and the Instituto Cervantes is proud to present lectures on second languages.

Leaders in their fields, the speakers will present themes of cognitive development and language acquisition, multilingualism and language policies. The lectures will be held at the AFC at 6:30PM with a \$10 admission price. The lectures will be followed by wine and cheese receptions. Contact Thomas Chaurin at the [Alliance Française de Calgary](#) for more information at 403-245-5662.

- September 25th, 2008 Second Language teaching with Bill Van Patten.

-October 9th, 2008, Bilingualism and language acquisition with Dr. Jürgen Meisel,

-October 23rd, 2008, Politics and Language Policies with Thomas Ricento.

The Canadian public continues to rank class size reduction as the number one spending priority in education, according to a national public opinion poll released today by the Canadian Teachers' Federation (CTF).

[Rural schools may not benefit from changes](#)

Daily Gleaner, 08/07/2008.

"New Brunswick's rural schools aren't likely to benefit from changes to French immersion, according to district officials. But a second-language researcher at the University of New Brunswick, said the guarantee of an Intensive French program in Grade 5 for all schools is a positive step in providing French opportunities to all New Brunswick children."

[Le gouvernement permettra l'immersion en 3e année](#)

Capacadie, 08/05/2008.

"Une nouvelle option d'immersion en 3e année, une initiation à la langue française et à la culture pour tous les élèves de la maternelle et de l'école élémentaire et davantage d'options en français au secondaire font partie des faits saillants du modèle amélioré d'enseignement en français langue seconde annoncé, aujourd'hui, par le premier ministre, Shawn Graham, et le ministre de l'Éducation, Kelly Lamrock."

Calendar / Calendrier

|                          |                      |  |
|--------------------------|----------------------|--|
| September /<br>septembre | 1                    | <a href="#">Labour Day / Fête du travail</a>   |
|                          | 2                    | <a href="#">First Day of Ramadan / Première journée du Ramadan</a>   |
|                          | 8                    | <a href="#">International Literacy Day / Journée internationale de l'alphabétisation</a>                                   |
|                          | 21                   | <a href="#">International Day of Peace / Journée internationale de la paix</a>   |
|                          | 22                   | Arrival of fall / Arrivée de l'automne   |
|                          | 30                   | <a href="#">Rosh Hashanah</a>  |
|                          | October /<br>octobre | 5  |
|                          | 13                   | <a href="#">Thanksgiving / Action de grâces</a>  |
|                          | 17                   | <a href="#">International Day of the Eradication of Poverty / Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté</a> |
|                          | 31                   | <a href="#">Halloween</a>  |

Teacher Tips / Suggestions pour les profs

DID YOU KNOW?

Think outside the box.

Meaning: "Think creatively, unimpeded by orthodox or conventional constraints."

Origin: "Think outside the box originated in the USA in the late 1960s/early 1970s. Various authors from the world of management consultancy claim to have introduced it. The 'box', with its implication of rigidity and squareness, symbolises constrained and unimaginative thinking. This is in contrast to the open and unrestricted 'out of the box' or 'blue-sky' thinking. The encouragement to look for solutions from outside our usual thinking patterns was championed in the UK by Edward De Bono, the psychologist and inventor, who coined the term Lateral Thinking in 1967 and went on to develop it as a method of structured creativity."

Source: [The Phrase Finder](#).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

### ESL / ALS

#### [Chinswing - Creating Conversations](#)

"Chinswing is a global message board where anyone can add voice messages to ongoing topical discussions. Share your personal interests or hobbies, debate hot issues or find answers to questions. We've combined features of podcasting, text forums and live voice chat to create a whole new way to talk."

#### [Assessing Learning Disabilities in ESL](#)

"A synthesis of information particularly useful for ESL teachers".

#### [NSW HSC Online](#)

"Offers a number of speaking, listening, reading and writing exercises for learners of various modern languages including Japanese, German, Spanish, Italian, etc."

#### [WordNet®](#)

"A large lexical database of English, developed under the direction of George A. Miller at Princeton University. It not only provides definitions for various meanings of specific words, but also gives synonyms and examples of the words used in the context phrases or sentences."

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

#### [Problems in Modern Foreign Languages](#)

"Provides a number of teaching resources on specific themes that were designed for Year 7-9 beginners or intermediate learners of French German or Spanish in general and students with special educational needs in particular."

#### [Lingo24's ContexTrans](#)

"Search for real-world translations of a word or phrase between two languages. These results are derived from high-quality human translations and allow you to see the context in which the words are used."

### Cree / Cri

#### [Cree Fonts and Keyboards](#)

"Recommended for all users interested in producing texts in Cree on the PC platform (Windows 95, 98, NT, 2000 and XP) and in viewing Cree sites on the World Wide Web."

### German / Allemand

#### [Vorleser.net](#)

"Public domain German Literature read on mp3 format"

### Japanese / Japonais

#### [Dictionnaire français-japonais](#)

"Abrite un dictionnaire/lexique japonais/français disponible et téléchargeable librement."

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

### [English for Techies \(and non techies too\)](#)

"An online database for learning technical English and translating specialist documents intended for native speakers of French."

### [MaxAuthor](#)

"Lets you create language instruction courseware for Chinese, Japanese, Korean, and 44 other languages. Completed courseware can utilize audio, video, footnotes, and graphics. Student activities include MaxBrowser, Listening Dictation, Pronunciation, Multiple Choice, Vocabulary Completion, and Audio Flashcards. Lessons can be delivered via Internet or MS-Windows."

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [Classroom Architect](#)

"Provides an opportunity for experimentation with the layout of your classroom without any heavy lifting!"

### [Equity Index](#)

"A searchable database designed to locate resources and tools to help you meet the needs of a diverse classroom. Find lessons or information for persons with special needs, disabilities, and language learners. Also find essentials on including persons of various races, religions, and cultures into your community."

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August 2008 / août 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [Summer PD opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été](#)
4. [Take note! À noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTLY POLL

How do you advocate on behalf of second language learning programs in your school?  
[Share your answers here.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

Comment faites-vous la promotion de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes dans votre école ? [Partagez vos réponses ici.](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Send us your articles for *Réflexions* - fall issue to come soon!  
Envoyez-nous vos articles pour le magazine *Réflexions* - numéro d'automne !

We are accepting research articles for upcoming issues of our CASLT member magazine *Réflexions*. Contact [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org) to submit your ideas.

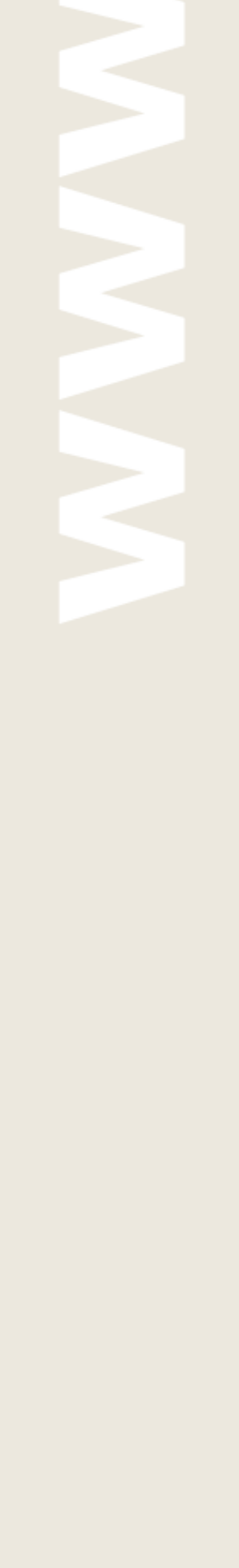
Nous sommes à la recherche d'articles pour les prochains numéros notre magazine pour les membres de l'ACPLS, *Réflexions*. Pour soumettre vos idées, veuillez envoyer un courriel à [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org).

CASLT Annual General Meeting  
Assemblée générale annuelle de l'ACPLS

All CASLT members in good standing are invited to attend our Annual General Meeting this fall! The AGM will take place at the Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 Howe Street) on September 25, 2008. Join us for an update on CASLT projects, our AGM business meeting, an awards reception, as well as a wine and cheese reception. To register your attendance: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Tous les membres en règle de l'ACPLS sont invités à assister à notre Assemblée générale annuelle cet automne ! L'AGA aura lieu au Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 rue Howe) le 25 septembre 2008. Nous présenteront les projets de

caslt.org



L'ACPLS, nous aurons notre réunion générale ainsi qu'une cérémonie de prix et une réception vin et fromage. Si vous prévoyez être dans la région de Vancouver et aimeriez assister à notre AGA, veuillez nous aviser: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

New Teaching Resource Showcases Vitality and Diversity of French Culture in Canada.

Une nouvelle ressource pédagogique illustre la vitalité et la diversité de la culture francophone au Canada

On July 21st in Quebec City, CASLT launched a new teaching resource: a special teacher's kit for FSL classrooms celebrating the diversity of francophone culture in Canada, which was co-produced with TV5 Quebec-Canada and the Organizing Committee of the World Congress of the Fédération internationale des professeurs de français. The kit includes a series of documentary television vignettes featuring interesting Canadian French speakers along with accompanying teacher materials for class discussion. The kits will be available for teachers throughout the fall at various provincial language conferences when teachers participate in CASLT workshop sessions. Teachers will also be able to download them this fall from the CASLT Web site. Stay tuned!

[Read the news release about this launch of this exciting new resource here.](#)

Le 21 juillet, dans la ville de Québec, l'ACPLS a lancé une toute nouvelle trousse pédagogique pour les professeurs de FLS (célébrant la diversité de la francophonie canadienne) co-produite avec TV5 Québec-Canada et le Comité organisateur du Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF). La trousse comprend une série de capsules documentaires télévisuelles présentant des Canadiens et Canadiennes parlant français et du matériel pédagogique pour faciliter la discussion en salle de classe. Les professeurs pourront se procurer les trousseaux cet automne lors des ateliers de l'ACPLS présentés dans le cadre de conférences d'associations provinciales de professeurs de langues. Ils pourront aussi les télécharger cet automne depuis le site Web de l'ACPLS. Plus de détails bientôt!

[Lisez le communiqué de presse au sujet du lancement de la trousse ici.](#)

Call for Workshop Presenters -2009 National Conference for Second Language Educators

Appel à manifestation d'intérêt pour présentation d'ateliers - Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a national conference in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars! [The call for workshop presenters is now available here](#). Fill out the form and send to [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). This call for presenters form will also soon be intergrated into an online registration system on the [CASLT Web site](#).

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une conférence nationale pour les professeurs de langues de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. [L'appel à manifestation d'intérêt pour les présentateurs d'ateliers est maintenant affiché](#). Veuillez remplir le formulaire et l'envoyer à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). Le formulaire sera bientôt intégré à un système d'enregistrement en ligne sur le [site Web de l'ACPLS](#).

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

Olympics / Olympiques

With the Summer Olympics coming up, Langcanada offers ESL teachers a listing of various resources related to the topic. View them here: [in French](#) or [in English](#).

[R\\*tec teacher](#)

"Welcome to Integrating Technology! Here you will find some of our resources to help you integrate technology into your curriculum, along with links to stories written by teachers who personally conquered integration challenges. You will also find information on the free online tools available to to you!"

[5 Minute English](#)

"Hundreds of short self-study English lessons."

### Summer PD Opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été

Language Learning Opportunities

Occasions d'apprendre et parfaire sa connaissance des langues

Many private language schools offer language training for teachers over the summer months. CASLT posts items of interests on its [second languages event listings](#).

Plusieurs écoles de langues offrent des cours d'été pour les professeurs. L'ACPLS les ajoute à sa [liste de conférences et événement en langues secondes](#).

### Take note! / À noter!

The Goethe-Institut has launched a new Web site: [www.goethe.de/whygerman!](http://www.goethe.de/whygerman!) The site is packed with tons of reasons why learning German can enrich and transform your life.

The Alliance française of Calgary and the Instituto Cervantes is proud to present a cycle of three lectures on second languages. Leaders in their fields, the speakers will present themes of cognitive development and language acquisition, multilingualism and language policies. The lectures will be held at the AFC at 6:30PM with a \$10 admission price. The lectures will be followed by wine and cheese receptions. Contact Thomas Chaurin at the Alliance Française de Calgary for more information at 403-245-5662 or visit [www.afcalgary.ca](http://www.afcalgary.ca).

- September 25th, 2008 Second Language teaching with Bill Van Patten.

-October 9th, 2008, Bilingualism and language acquisition with Dr. Jürgen Meisel,

-October 23rd, 2008, Politics and Language Policies with Thomas Ricento.

The Canadian public continues to rank class size reduction as the number one spending priority in education, according to a national public opinion poll released today by the Canadian Teachers' Federation (CTF).

### Media Bites / Revue de presse

[Language exists in the brain, says researcher](#)

DailyIndia.com - 07/01/2008.

"Scientists are analysing bilingual processing of language to find out how the brain acquires and manages languages, and in what way languages being similar or different is influential in this process. Language is not something that circulates out there somewhere; although we have ways of representing it, language exists in the brain."

[Program hones English skills of newcomers hoping to teach](#)

Vancouver Sun - 06/28/08

"After spending 16 years teaching mathematics in her native Hong Kong, Mei-yuk Leung



uprooted herself to start a new life in Canada. She could speak English and assumed it wouldn't be long before she was hired as a teacher after making her new home in Calgary, but she was dealt a dose of reality when she realized her language skills needed some work."

## Calendar / Calendrier

|                       |      |  |
|-----------------------|------|--|
| August / août         | 8-24 | <a href="#">Olympic Games in Beijing / Jeux Olympics de Beijing</a>  |
|                       | 9    | <a href="#">International Day of the World's Indigenous People/ Journée internationale des populations autochtones</a> |
|                       | 12   | <a href="#">International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse</a>  |
|                       | 15   | <a href="#">National Acadian Day/ Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes</a>                                    |
| September / septembre | 1    | <a href="#">Labour Day / Fête du travail</a>   |
|                       | 2    | <a href="#">First Day of Ramadan / Première journée du Ramadan</a>   |
|                       | 8    | <a href="#">International Literacy Day / Journée internationale de l'alphabétisation</a>                               |
|                       | 21   | <a href="#">International Day of Peace / Journée internationale de la paix</a>   |
|                       | 22   | Arrival of fall / Arrivée du printemps   |
|                       | 30   | <a href="#">Rosh Hashanah</a>  |

## Teacher Tips / Suggestions pour les profs

### DID YOU KNOW?

Is a banana a fruit or a herb?

"Both. A banana is a fruit (containing the seeds of the plant), though since commercially grown banana plants are sterile, the seeds are reduced to little specks. However, the banana plant, though it is called a 'banana-tree' in popular usage, is technically regarded as a herbaceous plant, not a tree, because the stem does not contain true woody tissue."

Is the letter Y a vowel or a consonant?

"The letter Y is a vowel and a consonant! In terms of sound, a vowel is 'a speech sound which is produced by comparatively open configuration of the vocal tract, with vibration of the vocal cords but without audible friction...', while a consonant is 'a basic speech sound in which the breath is at least partly obstructed' (definitions from the New Oxford Dictionary of English, 1998). The letter Y can be used to represent different sounds in different words, and can therefore fit either definition."

Source: [AskOxford.com](http://AskOxford.com)

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

## ESL / ALS

### [Heads Up English](#)

"Here you'll find complete lesson plans based on current events in the news - what we and our students are talking about. All the materials have been written and tested for upper-intermediate to advanced learners, with additional material in each ESL EFL lesson targeting specific skills. Mp3 downloads are also available for use either in the classroom, or student self-study. Materials are added weekly."

### [Children Only ESL-EFL](#)

"For teachers of young children ESL/EFL classes. We offer clip art flashcards, games, stories, songs and more. Most of the resources on this Web site are available only to registered paying subscribers, but there are several samples for unregistered guests."

### [ESL Teacher Talk](#)

"ESL Teacher Talk, A Podcast for ESL and EFL Teachers providing ideas for games, teaching techniques, and activities."

## MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

### [TeacherFirst Resource Listings](#)

"Basic skills in recognizing colours, shapes, numbers, upper/lower case, and simple vocabulary words in English, French, Spanish and German."

### [LangMedia: Resources for World Languages](#)

"Provides examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. Both video and audio files are available."

### [Worksheets to GO](#)

"A list of printable worksheets created by teachers of ESL, French, Greek & Latin, Japanese, and Spanish."

## Spanish / Espagnol

### [An Interactive Spanish Learning Tour](#)

"With this multimedia resource, students can practice speaking Spanish while participating in virtual field trips. Three modules contain a variety of interactive activities based on vocabulary themes. The first module, La Quinceañera, deals with a birthday party in Chile. Un Día de Escuela, the second module, presents a typical day in a Spanish-speaking school in California. The third module, Una Visita en la Escuela, involves a visit to a school in Barcelona, Spain. Teacher support materials, cultural notes, and printable worksheets are included. This resource also contains activities on themes such as school supplies, timetables, classroom commands, personal description, food, activities, family members, and celebrations."

## Japanese / Japonais

### [Kanji-master.com](#)

Vous trouverez ici quelques conseils et quiz pour vous aider à apprendre les kanji ainsi qu'un dictionnaire de kanji.

### [Japanese Kanji Dictionary](#)

Dictionary for learning the Kanji of Japanese used in daily life with audio files.

## Portuguese / Portugais

### [Instituto Camões](#)

"Offers an excellent and broad array of resources on the Portuguese language and culture, ranging from the history of the Portuguese language to resources for learning Portuguese. Information is available in several languages."

## TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

### [Wiki Wisdom: Lessons for Educators](#)

By Michelle R. Davis Education Week, Sept12, 2007.

Article on the use of wikis in the classroom and potential problems to anticipate.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July 2008 / juillet 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [Summer PD opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été](#)
4. [Take note! À noter](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### MONTLY POLL

How do you advocate on behalf of second language learning programs in your school?  
[Share your answers here.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

Comment faites-vous la promotion de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes dans votre école ? [Partagez vos réponses ici.](#)

New look for *Réflexions*, the CASLT member magazine  
Une nouvelle image pour *Réflexions*, le magazine pour les membres de l'ACPLS



*Réflexions* has been given a whole new look and feel! All CASLT Members have received their print copies by mail and [the issue is posted on our Web site](#) as well. Complimentary student members as well as all CASLT members can download and make as many copies of *Réflexions* as desired.

Notre magazine *Réflexions* a maintenant une toute nouvelle image. Les membres de l'ACPLS ont reçu par la poste leur copie du magazine. [Une version électronique est aussi disponible ici.](#) Nos membres à titre gracieux (étudiants-maîtres) et tous nos membres peuvent télécharger et imprimer autant de copies de

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

caslt.org



Réflexions qu'ils le désirent.

Inside the May issue / Dans le numéro du mai:

- Oral Correction Techniques for FSL Classrooms
- Aim: Where is the Target?
- Êtes-vous prêts pour les cyberquêtes?
- Ask an Expert
- Activité sur les expressions idiomatiques pour vos élèves

We are also accepting research articles for upcoming issues. Contact [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org) to submit your ideas. / Nous sommes à la recherche d'articles pour les prochains numéros. Pour soumettre vos idées, veuillez envoyer un courriel à [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org).

### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Government of Canada's Roadmap for Canada's Linguistic Duality.  
Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne du Gouvernement du Canada.

On June 20th 2008, the Government of Canada released its for Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013 which plans to invest 1.1 billion dollars over five years to encourage linguistic duality among Canadians.

[CASLT comments on the Roadmap](#) (news release)  
[Read the Roadmap here.](#)

Le 20 juin 2008, le Gouvernement du Canada a lancé sa Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013, annonçant ainsi l'investissement de 1,1 milliard de dollars sur cinq ans pour favoriser la participation de tous les Canadiens et Canadiennes à la dualité linguistique.

[Commentaires de l'ACPLS au sujet de la Feuille de route](#) (communiqué de presse)  
[Consultez la Feuille de route ici.](#)

Commissioner of Official Languages' Annual Report  
Rapport annuel du Commissariat aux langues officielles

CASLT welcomed the release of the Office of the Commissioner of Official Languages' 2007-2008 Annual Report, which featured key elements requiring attention by the federal government. The report was released a few days prior to the publication of the Roadmap for Canada's Linguistic Duality as a follow up to the Action Plan for Official Languages.

CASLT, along with its partners in the FSL Partner Network, held a press conference highlighting key issues it hoped the government would address.  
[Read the statements made by CASLT and all the associations in the FSL Partner Network.](#)  
[Consult the Commissioner of Official Languages' Annual Report.](#)

L'ACPLS s'est réjoui de la publication du Rapport annuel 2007-2008 du Commissariat aux langues officielles qui mettait en évidence des éléments clés sur lesquels le gouvernement fédéral devrait se pencher. La publication du rapport précéda de quelques jours le lancement de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne en tant qu'initiative suivant le Plan d'action pour les langues officielles. L'ACPLS, de concert avec ses partenaires du Réseau des partenaires en FLS, a tenu une conférence de presse pour souligner les éléments essentiels du rapport.

[Lisez les commentaires de l'ACPLS et du Réseau des partenaires en FLS.](#)  
[Consultez le Rapport annuel du Commissariat aux langues officielles.](#)

CASLT Awards Summer Bursaries!  
L'ACPLS décerne des bourses d'été !

CASLT had a few bursaries to award to teachers who required funding in order to attend the University of Ottawa's Summer University for FSL Teachers or the XIth World Congress of the Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) 2008 in Quebec city.

L'ACPLS avait quelques bourses à attribuer aux professeurs qui avait besoin de financement afin d'assister à l'Université d'été pour les professeurs de FLS de l'Université d'Ottawa ou au XIIe Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) 2008 dans la ville de Québec.

Congratulations to the winners / Félicitations aux gagnants:

Amira Younis  
Christine Mink  
Roxanna Smycniuk  
Maria Carmen Romero

CASLT Annual General Meeting  
Assemblée générale annuelle de l'ACPLS

All CASLT members in good standing are invited to attend our Annual General Meeting this fall! The AGM will take place at the Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 Howe Street). Join us for an update on CASLT projects, our AGM business meeting, an awards reception, as well as a wine and cheese. To register your attendance: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Tous les membres en règle de l'ACPLS sont invités à assister à notre Assemblée générale annuelle cet automne ! L'AGA aura lieu au Holiday Inn Hotel & Suites Vancouver Downtown (1110 rue Howe). Nous présenteront les projets de l'ACPLS, nous aurons notre réunion générale ainsi qu'une cérémonie de prix et un vin et fromage. Si vous prévoyez être dans la région de Vancouver et aimeriez assister à notre AGA, veuillez nous aviser: [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications Colloquim  
Colloque Le bilinguisme dans un Canada plurilingue: la recherche et ses implications.

CASLT wishes to congratulate the [University of Ottawa's Official Languages and Bilingualism Institute](#) (OLBI) for a very successful colloquim held on June 19-20 presenting the latest in research on official languages and plurilingualism. The OLBI is designed to serve university communities, as well as public, private and non-governmental agencies and organizations in four key areas: teaching, research, testing and evaluation and development and promotion. CASLT videotaped the event and will soon be bringing its members a series of podcasts/webcasts showcasing the highlights from research in second language education which were presented at this event.

L'ACPLS félicite l'[Institut des langues officielles de l'Université d'Ottawa](#) (ILOB) pour le succès de son récent colloque qui a réuni des chercheur(e)s s'intéressant aux langues officielles et au plurilinguisme. L'ILOB a été créé pour servir les communautés universitaires, le public, les agences publiques et non-gouvernementales dans quatre domaines clés : l'enseignement, la recherche, la mesure et l'évaluation et le développement et la promotion. L'ACPLS a enregistré les présentations de ce colloque et mettra bientôt à la disposition de ses membres une série de balados et vidéoclips présentant les éléments clés en recherche en enseignement des langues secondes.

Call for Workshop Presenters -2009 National Conference for Second Language Educators

Appel à manifestation d'intérêt pour présentation d'ateliers - Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a national conference in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars! [The call for workshop presenters is now available here](#). Fill out the form and send to [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). This call for presenters form will also soon be integrated into an online registration system on the [CASLT Web site](#).

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une conférence nationale pour les professeurs de langues de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. [L'appel à manifestation d'intérêt pour les présentateurs d'ateliers est maintenant affiché](#). Veuillez remplir le formulaire et l'envoyer à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). Le formulaire sera bientôt intégré à un système d'enregistrement en ligne sur le [site Web de l'ACPLS](#).

Nominations for CASLT National Council  
Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS

We are accepting expressions of interest for an opening on the CASLT National Council for the coming year, representing the Yukon Territory. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least 2 years, please visit our [Web site](#) for details. Deadline for applications is July 27, 2008.

Nous acceptons maintenant des manifestations d'intérêt pour combler le poste de Représentant(e) du territoire du Yukon au sein du Conseil national de l'ACPLS pour l'année qui vient. Le terme est d'au moins deux ans. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature, veuillez visiter notre [site Web](#) pour de plus amples renseignements. La date limite pour soumettre votre candidature est le 27 juillet 2008.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [5 Minute English](#)

Hundreds of short self-study English lessons

#### [Talking About](#)

The site has twenty-five general topics with lists of commonly used words and examples of how they are used in various situations, phrases, and idioms. Definitions and pronunciation of some of the expressions are provided.

#### [Vocabulaire : Fournitures scolaires](#)

Vocabulaire de base avec images.

Summer PD Opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été

Last chance to register!

World Congress for Teachers of French in Quebec City this Summer!

Dernière chance pour vous inscrire!

Congrès mondial pour les professeurs de français dans la ville de Québec cet été !

CASLT will attend the Word Congress of the Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) July 21-25, 2008 in Quebec city! We will be launching a new teaching resource at the congress, a special teacher's kit for FSL classrooms celebrating the diversity of francophone culture in Canada, which was co-produced with TV5 Quebec-Canada and the Congress' organizing committee. Register now to attend this event: [www.fipf-quebec2008.com](http://www.fipf-quebec2008.com)

L'ACPLS sera présente au Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) du 21 au 25 juillet 2008 dans la ville de Québec ! Nous profiterons de ce congrès pour lancer une toute nouvelle trousse pédagogique pour les professeurs de FLS co-produite avec TV5 Québec-Canada et le Comité organisateur du congrès, soit une ressource célébrant la diversité de la francophonie canadienne. Inscrivez-vous dès maintenant pour participer : [www.fipf-quebec2008.com](http://www.fipf-quebec2008.com).

Language Learning Opportunities

Occasions d'apprendre et parfaire sa connaissance des langues

Many private language schools offer language training for teachers over the summer months. CASLT posts items of interests on its [second languages event listings](#).



Plusieurs écoles de langues offrent des cours d'été pour les professeurs. L'ACPLS les ajoute à sa [liste de conférences et événement en langues secondes](#).

### Take note! / À noter!

Vous voulez être bénévole aux Jeux Olympiques?

La communauté francophone de la Colombie-Britannique désire sincèrement que les francophones et francophiles canadiens s'impliquent en tant que bénévoles lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010. Plusieurs écoles de la région de Vancouver fermeront leurs portes pour la période des Jeux olympiques de 2010 à Vancouver. Ces espaces pourront donc vous accueillir et vous offrir un logement de base à un coût très raisonnable. Pour vous inscrire comme bénévole, visitez: [www.vancouver2010.com](http://www.vancouver2010.com) ou [www.workopolis.com](http://www.workopolis.com).

New President for French for the Future

CASLT partner organization [French for the Future](#) has recently appointed Helen Coltrinari as their new President. Helen was a CASLT President from 1999 to 2001 and continues to be active within our association, delivering workshops as well as sitting on our Communications Committee. CASLT wishes to congratulate Helen on her new role!

New Brunswick Ombudsman Releases Report on FSL Programs in the Province

A report into the process involved in the Minister of Education's decision to modify the French Second Language curriculum was released by New Brunswick Ombudsman Bernard Richard. Investigation was prompted by more than 350 New Brunswickers contacting his office in relation to the Minister of Education's March 14 decision to abolish Early French Immersion. [Click here to read the report](#) / [Cliquez ici pour lire le rapport](#).

### Media Bites / Revue de presse

[Language Watchdog Slams Harper's 'Lacklustre' Performance](#)

Canada.com, 05/29/2008.

"Prime Minister Stephen Harper's government is failing to show the leadership that is needed when it comes to Canada's official languages, says the Official Languages Commissioner Graham Fraser. Speaking to reporters after his second annual report was tabled in Parliament, Fraser sharply criticized the government's "lacklustre" performance, saying the progress of official languages in Canada has hit "a ceiling."

[Switching Languages Can also Switch Personality: Study](#)

Reuters India, 06/24/2008.

"People who are bicultural and speak two languages may unconsciously change their personality when they switch languages, according to a U.S. study."

[Le ministre de l'Éducation demande les commentaires du public](#)

Jeminforme.ca, 06/25/2008

"Le ministre de l'Éducation, Kelly Lamrock, souhaite obtenir les commentaires et suggestions de la population à propos des améliorations qui pourraient être apportées aux programmes de français langue seconde."

[Ottawa présente sa feuille de route](#)

Radio-Canada, 06/20/2008.

"Comme promis dans le discours du Trône présenté en octobre 2007, Ottawa a finalement dévoilé son plan d'action sur les langues officielles, jeudi."

[Local Language Recognition Angers French Academy](#)

"For years France's regional languages were seen by Paris as a taboo that threatened national unity and should be repressed - children were punished for speaking Breton in the playground, banned from speaking Occitan in southern schools or Alsatian dialect in the east. But now, just as the French parliament has taken a historic step to recognise minority languages in the constitution, a new war of words has broken out. L'Académie française, the institution that defends the purity of French, yesterday issued a furious warning that recognising regional languages in the constitution would be "an attack on French national identity". In turn, local language militants criticised the academy as a ridiculous relic of outdated nationalism."

## Calendar / Calendrier

|                |        |  |
|----------------|--------|--|
| July / juillet | 1      | <a href="#">Canada Day / Fête du Canada</a>  |
|                | 11     | <a href="#">World Population Day / Journée mondiale de la population</a>   |
| August / août  | 8 - 24 | <a href="#">Olympic Games in Beijing / Jeux Olympiques de Beijing</a>  |
|                | 9      | <a href="#">International Day of the World's Indigenous People/ Journée internationale des populations autochtones</a> |
|                | 12     | <a href="#">International Youth Day / Journée internationale de la jeunesse</a>  |
|                | 15     | <a href="#">National Acadian Day/ Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes</a>                                    |

## Teacher Tips / Suggestions pour les profs

### DID YOU KNOW?

#### Is a tomato a fruit or a vegetable?

The confusion about 'fruit' and 'vegetable' arises because of the differences in usage between scientists and cooks. Scientifically speaking, a tomato is definitely a fruit. True fruits are developed from the ovary in the base of the flower, and contain the seeds of the plant. Some plants have a soft part which supports the seeds and is also called a 'fruit', though it is not developed from the ovary: the strawberry is an example. As far as cooking is concerned, some things which are strictly fruits may be called 'vegetables' because they are used in savoury rather than sweet cooking. The tomato, though technically a fruit, is often used as a vegetable. The term 'vegetable' is more generally used of other edible parts of plants, such as cabbage leaves, celery stalks, and potato tubers, which are not strictly the fruit of the plant from which they come. So a tomato is the fruit of the tomato plant, but can be used as a vegetable in cooking.

#### Does bimonthly mean 'twice a month' or 'every two months'?

It means both! But in the publishing industry, it is used fairly consistently to mean 'every two months'. The same ambiguity affects biweekly and biyearly. If you want to be absolutely clear, use a phrase such as 'twice a week' or 'every two years'.

Source: [AskOxford.com](http://AskOxford.com)

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites

intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

ESL / ALS

[Popword](#)

"Popword is a spelling game, similar in play to Tetris."

[ESL Computer Skills](#)

"This site contains a collection of simple exercises used for intermediate and high level immigrants and refugees. The exercises have been written specifically with those of limited English proficiency in mind."

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

The Olympics / Les Olympiques

[Olympic and Paralympic Summer Sport Glossary](#)

"Trilingual glossary of expressions related to each sport event in the Summer Olympics and Paralympics (French-English-Chinese)."

[Learn Foreign Languages with Fuwa](#)

"This section on the official Web site of the Beijing 2008 Olympics provides the text and audio file for a simple sentence every day in English, Putonghua and French."

[Site officiel du mouvement Olympique](#)

"Offre une série de fiches pédagogiques sur les grand thèmes olympiques: La flamme olympique et le relais, le mouvement Olympique, les affiches olympiques, les Jeux Olympiques de l'Antiquité, les Jeux Olympiques modernes, les symboles Olympiques. Ces fiches sont disponible en français et en allemand."

Japanese / Japonais

[Hayawaza Kanji online - English Japanese Dictionary](#)

"Search for English and Japanese words in the online dictionary or explore the world of Kanji."

Portuguese / Portugais

[Sonia-Portuguese.com](#)

"This Web site of Brazilian Portuguese teacher Sonia Celagatti Althoff is a useful resource for those beginning to study Portuguese since it acts as a reference guide for the essentials of the language, as well as provides resources for learning the language."

Chinese / Chinois

[Learn Chinese Characters](#)

"Alone among modern languages, Chinese integrates both meaning and pronunciation information in its characters. This site deciphers this rich information to help students understand, appreciate and remember Chinese."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Cities Around the World](#)

"Presents over 6,100 photographic images from the slide collections of the American Geographical Society Library. Over 450 cities worldwide are represented."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June 2008 / juin 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Summer PD Opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### ASK AN EXPERT!

A new feature in our Réflexions magazine lets CASLT members ask questions or seek advice from leading second language education experts! What do you want to know? [Share your questions here](#) and we will feature the answers in our upcoming issues!

#### DEMANDEZ L'AVIS D'UN EXPERT!

Vous avez des questions? Nous avons les réponses! Dans chaque parution de notre magazine Réflexions, nous demanderons à un chef de file en enseignement des langues secondes de répondre aux questions des membres de l'ACPLS. [Faites-nous part des questions que vous aimeriez soumettre à nos experts!](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

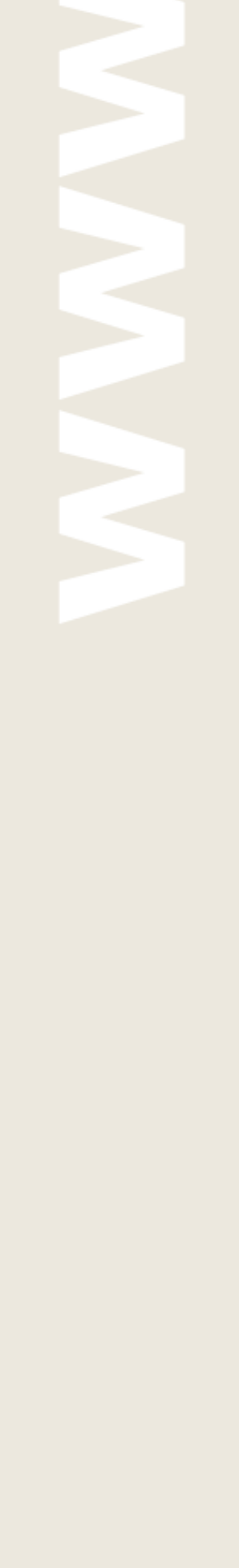
CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors  
Appel à manifestation d'intérêt pour combler des postes au sein du Conseil d'administration de l'ACPLS

CASLT Board members are responsible for liaison work with partner associations and chairing one or more committees of the Board that play key roles in achieving our strategic directions. They are also expected to participate in teleconference meetings and to attend four board meetings per year including one Annual General Meeting in the fall. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT Board of Directors, please visit our [Web site](#) for more information. Deadline for applications is June 30 2008.

Les membres du Conseil d'administration sont responsables du travail de liaison avec les associations partenaires et doivent présider à un comité ou à plusieurs comités du Conseil, en plus de participer aux quatre réunions annuelles, y compris une assemblée générale annuelle à l'automne. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser

caslt.org



vosre candidature à un poste au Conseil d'administration de l'ACPLS, veuillez visiter notre [site Web](#) pour de plus amples renseignements. La date limite pour soumettre vos candidatures est le 30 juin 2008.

Nominations for CASLT National Council  
Mises en candidatures: Conseil national de l'ACPLS

We are accepting expressions of interest for an opening on the CASLT National Council for the coming year, representing the Yukon Territory. If you are an active member of CASLT and are interested in serving on the CASLT National Council for a term of at least 2 years, please visit our [Web site](#) for details. Deadline for applications is July 27, 2008.

Nous acceptons maintenant des manifestations d'intérêt pour combler le poste de Représentant(e) du territoire du Yukon au sein du Conseil national de l'ACPLS pour l'année qui vient. Le terme est d'au moins deux ans. Si vous êtes membre actif de l'ACPLS et que vous désirez poser votre candidature, veuillez visiter notre [site Web](#) pour de plus amples renseignements. La date limite pour soumettre votre candidature est le 27 juillet 2008.

H.H. Stern Award Winner 2008  
Récipiendaire du prix H.H. Stern 2008

Monique Myers, a Core French Teacher from Wawota, Saskatchewan, is this year's CASLT H.H. Stern Award Winner. The award helps support innovative classroom projects.

[Read more on Monique's project here.](#)

Monique Myers, une enseignante de français de base dans la communauté de Wawota en Saskatchewan, est la récipiendaire du prix H.H. Stern de l'ACPLS cette année. Ce prix permet de récompenser des projets innovateurs en salle de classe.

[Apprenez-plus au sujet du projet de Monique ici.](#)

New look for *Réflexions*, the CASLT member magazine  
Un nouvelle image pour *Réflexions*, le magazine pour les membres de l'ACPLS

CASLT members will soon be receiving by mail their May issue of *Réflexions*. Look for a brand new look and features! We are also accepting research articles for upcoming issues. Contact [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org) to submit your ideas.

The issue will be made available on our Web site in mid-June in PDF format to allow our complimentary student members as well as all CASLT members the opportunity to download and make as many copies of the issue as desired.

Les membres de l'ACPLS recevront bientôt par la poste leur copie du magazine *Réflexions* du moi de mai. Ce numéro présentera une toute nouvelle allure! Nous sommes aussi à la recherche d'articles pour les prochains numéros. Pour soumettre vos idées, veuillez envoyer un courriel à [educ@caslt.org](mailto:educ@caslt.org).

Ce numéro sera publié sur notre site Web à la mi-juin pour permettre à nos membres à titre gracieux (étudiants-maîtres) et à tous nos membres de télécharger et imprimer autant de copies de notre magazine qu'ils le désirent.

New address for CASLT  
Une nouvelle adresse pour l'ACPLS

CASLT has moved to a new location in Ottawa. Please make sure to send all correspondence to: Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 950 Gladstone Avenue, 3rd floor, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6. Telephone, fax, email and Web contact information remain the same.

L'ACPLS a déménagé! Veuillez envoyer toute correspondance à: Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), 950 avenue Gladstone, 3e étage, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6. Notez que notre numéro de téléphone et de télécopieur ainsi que nos adresses courriels et notre site Web demeureront les mêmes.

2009 National Conference for Second Language Educators  
Conférence nationale pour les enseignants de langues secondes 2009

In 2009, CASLT will host a national conference in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education at Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn and Suites in Edmonton, Alberta. Mark your calendars! More details to come soon. Visit our [Web site](#) often and view our [promotional flyer](#) here for more details. The call for workshop presenters will be posted this summer on our Web site!

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une conférence nationale pour les professeurs de langues de concert avec l'Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn and Suites, à Edmonton, en Alberta. Plus de détails à venir. Visitez notre [site Web](#) ou bien consultez notre [dépliant promotionnel](#) pour toutes les informations additionnelles. L'appel à manifestation d'intérêt pour les présentateurs d'ateliers sera affiché sur notre site Web cet été!

## CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



Our [series of podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL), is coming to a conclusion this month. The complete series will remain available on our Web site. Make sure to check out this month's podcasts!

Notre [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#) se termine ce mois. Le projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA). La série au complet est maintenant disponible sur notre site Web. N'oubliez pas de télécharger le balado de ce mois-ci!

### JUNE PODCAST

[Guiding Students Through the Process of L2 Listening](#), by Larry Vandergrift  
Download the accompanying [Fact Sheet](#).

### BALADO DU MOIS DE JUIN

[Guider le processus d'écoute chez les élèves](#), par Larry Vandergrift  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

## Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

### [ESL Classics](#)

"ESL Classics is a songbook that combine story-telling, grammar and classical music. Each unit focuses on a specific theme and a particular aspect of grammar. In addition, each unit deals with the music of a different classical composer."

### [Le Grand dictionnaire terminologique](#)

"Le GDT est une banque de données terminologiques. Il rassemble les termes français et anglais du vocabulaire industriel, scientifique et commercial."

## Summer PD Opportunities / Perfectionnement professionnel pendant l'été

### CASLT Summer PD Bursaries for Teachers

Des bourses pour le perfectionnement professionnel des enseignants, offertes par l'ACPLS

CASLT has five bursaries to award to teachers who require funding in order to attend the University of Ottawa's Summer University for FSL Teachers or the XIIth World Congress of the Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) 2008 in Quebec city!



Applications will be accepted until June 20, 2008. [Click here](#) for more details and to apply.

L'ACPLS dispose de cinq bourses à attribuer aux professeurs qui ont besoin de financement afin d'assister à l'Université d'été pour les professeurs de FLS (Université d'Ottawa) ou au XIIe Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) 2008 dans la ville de Québec ! Les demandes doivent être reçues avant le 20 juin 2008. [Cliquez ici](#) pour tous les détails et pour postuler.

Summer University for FSL Teachers  
Université d'été pour les enseignants de FLS

CASLT, in partnership with the University of [Ottawa's Official Languages and Bilingualism Institute](#), is organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Laura Ambrosio at Tel: (613) 562-5800 ext. 3385 or by email at [laura.ambrosio@uottawa.ca](mailto:laura.ambrosio@uottawa.ca).

L'ACPLS, de concert avec l'[Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa](#), vous présente des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignants de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Laura Ambrosio au (613) 562-5800 ext. 3385 ou par courriel [laura.ambrosio@uottawa.ca](mailto:laura.ambrosio@uottawa.ca).

World Congress for Teachers of French in Quebec City this Summer!  
Congrès mondial pour les professeurs de français dans la ville de Québec cet été !

CASLT will attend the Word Congress of the Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) July 21-25, 2008 in Quebec city! We will be launching a new teaching resource at the congress, a special teacher's kit for FSL classrooms celebrating the diversity of francophone culture in Canada, which was co-produced with TV5 Quebec-Canada and the Congress' organizing committee. Register now to attend this event: [www.fipf-quebec2008.com](http://www.fipf-quebec2008.com)

L'ACPLS sera présente au Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) du 21 au 25 juillet 2008 dans la ville de Québec ! Nous profiterons de ce congrès pour lancer une toute nouvelle trousse pédagogique pour les professeurs de FLS co-produite avec TV5 Québec-Canada et le Comité organisateur du congrès, soit une ressource célébrant la diversité de la francophonie canadienne. Inscrivez-vous dès maintenant pour participer : [www.fipf-quebec2008.com](http://www.fipf-quebec2008.com).

Colloquium on second language research  
Colloque portant sur la recherche en langues secondes

CASLT, along with [Canadian Parents for French](#) and the [Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa](#) invites teachers to its colloquium in which language researchers in Canada will present the results of their work, discuss the implications of these results for the teaching of second languages and set goals for improvement of second official language teaching and learning. June 19-20, 2008. To register: [www.olbi.uottawa.ca](http://www.olbi.uottawa.ca)

L'ACPLS, de concert avec [Canadian Parents for French](#) et l'[Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa](#), invite les professeurs à participer à un colloque unique qui permettra aux chercheurs du Canada de présenter le fruit de leurs travaux, de discuter de ce que leurs conclusions signifient pour l'enseignement des langues secondes et d'établir des objectifs visant l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes officielles. 19 au 20 juin 2008. Inscription: [www.ilob.uottawa.ca](http://www.ilob.uottawa.ca)

Language Learning Opportunities  
Occasions d'apprendre et parfaire sa connaissance des langues

Many private language schools offer language training for teachers over the summer months. CASLT posts items of interests on its [second language event listings](#).

Plusieurs écoles de langues offrent des cours d'été pour les professeurs. L'ACPLS les ajoute à sa [liste de conférences et événement en langues secondes](#).

Take note! / À noter!

Office of the Commissioner of Official Languages' Annual Report  
 Every year, the Commissioner of Official Languages submits a report to Parliament on the activities carried out by the Office of the Commissioner of Official Languages, the status of official languages in Canada and compliance with the Official Languages Act. To read the 2007-2008 report, visit [www.officiallanguages.gc.ca/html/reports\\_rapports\\_e.php](http://www.officiallanguages.gc.ca/html/reports_rapports_e.php)

Rapport annuel du Bureau du Commissaire aux langues officielles  
 Chaque année, le commissaire aux langues officielles dépose au Parlement un rapport qui porte sur les activités du Commissariat aux langues officielles, la situation des langues officielles au Canada et le respect de la Loi sur les langues officielles.  
 Pour consulter le rapport, visitez [www.officiallanguages.gc.ca/html/reports\\_rapports\\_f.php](http://www.officiallanguages.gc.ca/html/reports_rapports_f.php)

First Nations Films  
[First Nations Films](#) are now available to the public on important subjects from Spirituality to Land Claims to Traditional Music to Politics. These award-winning professional broadcast TV programs are some of the best in North America! Very suitable for groups, libraries, classroom or individual.

Media Bites / Revue de presse

[Canadians afraid of language debate: think-tank](#)

Ottawa Citizen, 05/22/2008

"Fear of being misunderstood as anti-French or anti-English is keeping Canadians from engaging in an overdue national debate about the country's federal bilingualism rules, says the head of a prominent Ottawa-based think-tank."

[Teaching bilingual education](#)

Lake County News Sun, USA, 05/13/2008

"Viviana Torres, a 6-year-old first-grader at Fairhaven School in Mundelein, is learning about the life cycle of chickens. Her class is hatching them in an incubator and writing stories about the chicks. What's unique is that Vivian, and the other native Spanish speakers in the bilingual program, are doing it primarily in English."

Calendar / Calendrier

|                |    |   |
|----------------|----|---|
| June / juin    | 5  | World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement |
|                | 6  | Clean Air Day / Journée de l'air pur                        |
|                | 15 | Father's Day / Fête des pères                               |
|                | 21 | National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones |
| July / juillet | 1  | Canada Day / Fête du Canada                                 |
|                | 11 | World Population Day / Journée mondiale de la population    |

Teacher Tips / Suggestions pour les profs

## DID YOU KNOW?

What are the origins of 'a.m.' and 'p.m.'?

"These abbreviations represent the Latin phrase ante/ post meridiem, which mean 'before/after midday'. They have been in use in English since the 17th century.

What is the proportion of English words of French, Latin, or Germanic origin?

It is very hard to make this estimate, particularly as many words reached English, for example, from Latin by way of Norman French. However, the result of a computerized survey of roughly 80,000 words in the old Shorter Oxford Dictionary (3rd edition) was published in *Ordered Profusion* by Thomas Finkenstaedt and Dieter Wolff (1973). They reckoned the proportions as follows:

- Latin, including modern scientific and technical Latin: 28.24%
- French, including Old French and early Anglo-French: 28.3%
- Old and Middle English, Old Norse, and Dutch: 25%
- Greek: 5.32%
- No etymology given: 4.03%
- Derived from proper names: 3.28%
- All other languages contributed less than 1%"

Source: [AskOxford.com](http://AskOxford.com)

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

### ESL / ALS

#### [Chuala](#)

"Listen and practice pronunciation. Registered users can put in a search term for lessons. Currently, English has 298 items. You are also able to contribute lessons.

The Chuala inventory allows instructors to quiz ESL students on their pronunciation by having them pronounce 144 distinct items. The French section has over 98 exercises."

#### [Eslvideo](#)

"Learn English (ESL/EFL) with free videos from YouTube, Google Video, blip.tv, and other video hosting websites. Watch the video and answer the questions. Read the transcript and check your listening comprehension. Check the Notes for information about culture, grammar, slang, or pronunciation."

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

#### [L'aménagement linguistique dans le monde](#)

"Ce site de Jacques Leclerc de l'Université Laval présente les situations et politiques linguistiques particulières dans 354 États ou territoires autonomes répartis dans les 194 pays (reconnus) du monde. Il est aussi possible de chercher des informations par thèmes : francophonie, histoire du français, familles de langues, langues du monde."

#### [Mango Languages](#)

"Make use of these beginners language lessons and other resources for learning a number of languages, including Chinese, Japanese, French, German, and Spanish. The resources include sound files, interactive revision exercises, and grammatical and cultural notes. Registration is required but is free."

### Japanese / Japonais

#### [Dictionnaire des kanji japonais](#)

"Ce site a pour but de présenter à tous (que vous soyez simple curieux ou passionné de langue japonaise) un dictionnaire contenant la grande majorité des kanji (idéogrammes d'origine chinoise) utilisés dans la langue japonaise."

Spanish / Espagnol

[Proverbs - Refranes In English and Spanish](#)

Common sayings and proverbs.

Portuguese / Portugais

[Learning Portuguese](#)

This site which offers a variety of resources related to learning the Portuguese language, created by Russell Walker, a learner of Portuguese in the UK. Most of the resources on this site are geared towards learning the Portuguese of Europe and Africa rather than Brazil.

TECHNOLOGY/ TECHNOLOGIE

[Lingro](#)

"Enter a web address (URL) and make all of the words on that page clickable for definitions and translation. A clicked word immediately displays its definition from the Lingro dictionary pages. Translate to and from Spanish, French, German, Polish, and Swedish."

[Spanish and German PowerPoints](#)

Teacher and Webmaster Paul Widergren has made available a large number of interactive PowerPoints for use by Spanish and German language learners. Mr. Widergren has also provided a number of templates that can be used to create your own PowerPoints. The links section of this site lists several other Web sites offering PowerPoints for Spanish classes as well as articles on how to create your own PowerPoints for use in language classes.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Listening Skills in the FL Classroom](#)

A synopsis of discussions on the topic of listening skills. The material has been organised under the following headings:

[A. Setting the Stage for the Discussion](#)

[B. The Nature of Listening](#)

[C. Tips on Encouraging Listening](#)

[D. Focal Stages in Listening Comprehension](#)

[Free Rice](#)

"Practice your English vocabulary skills and provide 20 grains of rice to hungry people for each vocabulary word for which you identify the correct definition."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

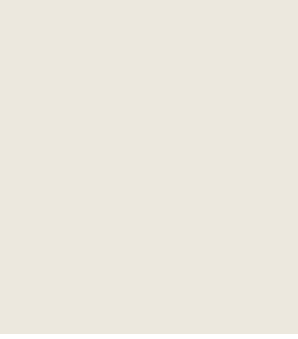
L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS



approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

May 2008 / mai 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For your classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### ASK AN EXPERT!

A new feature in our *Réflexions* print magazines lets CASLT members ask questions or seek advice from leading second language education experts! What do you want to know? [Share your questions here](#) and we will feature the answers in our upcoming issues!

#### DEMANDEZ L'AVIS D'UN EXPERT!

Vous avez des questions? Nous avons les réponses! Dans chaque parution de notre magazine *Réflexions*, nous demanderons à un chef de file en enseignement des langues secondes de répondre aux questions des membres de l'ACPLS. [Faites-nous part des questions que vous aimeriez soumettre à nos experts!](#)

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CASLT is moving !  
L'ACPLS déménage !

As of May 1st 2008, send all correspondence to our new address: Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 950 Gladstone Avenue, 3rd floor, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6.

À partir du 1er mai 2008, veuillez envoyer toute correspondance à notre nouvelle adresse: Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), 950 avenue Gladstone, 3e étage, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6.

Free Resources!  
Des ressources gratuites !

CASLT is moving to new offices and clearing out some of its inventory. The following resources are available in large orders (requests for over 50 copies at a time) to distribute to friends, colleagues, students teachers, university libraries, school board reference centres, etc:

caslt.org

- National Core French Study – Syllabus formation langagière générale
- National Core French Study – The Evaluation Syllabus
- Manuel pour la formation des enseignants et des enseignantes: l'enseignement des langues secondes d'après une approche communicative/expérientielle
- CASLT Formative Assessments, English as a Second Language (includes electronic version of tools)
- CASLT Video and Guide – Planification d'un atelier de formation, évaluation en classe de français de base de la 4e à la 12e année.

Deadline is May 15th to place your orders by contacting Louise, our Office Administrator at 1-877-727-0994 or via email [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

CASLT distributes Celebrating the Year of Languages! Kits  
L'ACPLS distribue des trousse Célébrons l'Année des langues!

Read more here: [Canadian Schools Encouraged to Celebrate 2008: UN International Year of Languages.](#)

Tous les détails ici: [On encourage les écoles canadiennes à célébrer 2008 : l'Année internationale des langues de l'ONU.](#)

CASLT Television vignettes featuring French speakers  
Capsules télévisuelles de l'ACPLS présentant des francophones et francophiles

Until July, look for three minute television vignettes on TV5 Quebec-Canada featuring interesting French speakers. The entire collection, as well as accompanying teacher materials, will be available in July 2008. Stay tuned!

Des capsules télévisuelles (des vignettes de trois minutes) présentant des francophones et francophiles intéressants seront diffusées jusqu'en juillet sur les ondes de TV5 Québec-Canada. La collection, comprenant toute les capsules ainsi qu'une trousse pédagogique, sera disponible en juillet 2008.

Colloquium on second language research  
Colloque portant sur la recherche en langues secondes

CASLT, along with [Canadian Parents for French](#) and the [Official Languages and Bilingualism Institute](#) of the University of Ottawa invites teachers to its colloquium in which language researchers in Canada can present the results of their work, discuss the implications of these results for the teaching of second languages and set goals for improvement of second official language research. June 19-20, 2008. Information: [www.olbi.uottawa.ca](http://www.olbi.uottawa.ca)

L'ACPLS, de concert avec [Canadian Parents for French](#) et l'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa, invite les professeurs à participer à un colloque unique qui permettra aux chercheurs du Canada de présenter le fruit de leurs travaux, de discuter de ce que leurs conclusions signifient pour l'enseignement des langues secondes et d'établir des objectifs visant l'amélioration de la recherche liée aux langues secondes officielles. 19 au 20 juin 2008. Informations : [www.ilob.uottawa.ca](http://www.ilob.uottawa.ca)

Summer University for FSL Teachers  
Université d'été pour les enseignant(e)s de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and Faculty of Education in partnership with the CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here.](#) Register today! Contact Bianca Sherwood at Tel: (613) 562-5800 ext. 3468 or by email at [bsherwo@uottawa.ca](mailto:bsherwo@uottawa.ca).

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignant(e)s de la 7e à la 12e année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici.](#) Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Bianca Sherwood au (613) 562-5800 ext. 3468 ou par courriel [bsherwo@uottawa.ca](mailto:bsherwo@uottawa.ca).

CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



CASLT is proud to continue to present its [series of podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL).

L' ACPLS est fière de vous présenter sa [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#). Ce projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA).

#### MAY PODCAST

[Enhancing French as a Second Language Learning for Multilingual Students](#), by Callie Mady  
Download the accompanying [Fact Sheet](#).

#### BALADO DU MOIS DE MAI

[Améliorer l'apprentissage du français langue seconde chez les élèves multilingues](#), par Callie Mady  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [The Plural Girls](#)

"An online activity to help improve your spelling skills. Fun game teaches pluralization. For kids and children of all ages and grades."

#### [Vincent Voice Library](#)

"The G. Robert Vincent Voice Library is a collection of over 40,000 hours of spoken word recordings, dating back to 1888. The collection includes the voices of over 100,000 persons from all walks of life."

For your classroom / Pour votre classe



#### [FYI Canada](#)

A social networking site for teens to express their ideas and opinions on Canadian issues, with photos, videos, and commentary you won't find anywhere else!

#### [PVI Canada](#)

Un site interactif où les ados expriment leurs idées et leurs opinions sur des sujets qui concernent les Canadiens. On y trouve des photos, des vidéos et des commentaires comme nulle part ailleurs!

Take note! / À noter!

#### Roch Carrier Short Story Award

Previously only offered to SEVEC exchange participants, the Roch Carrier Short Story Award is going national for the first time this year! Students 15-17 years of age across

the country are invited to send in a short story, in any genre, that celebrates Canadian identity, history or culture.

#### Bénévoles aux Jeux Olympiques de Vancouver !

Voici une chance unique pour vous! Francophones et francophiles bilingues, vos talents et vos habiletés linguistiques peuvent être mis à contribution pour aider à la réussite des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, dans les deux langues officielles du Canada. C'est toute une expérience qui vous attend!

Si cette aventure vous intéresse, vous trouverez toutes les informations et pourrez poser votre candidature sur le site officiel des Jeux: [www.vancouver2010.com/fr](http://www.vancouver2010.com/fr)

Chinese Bridge-Shandong Chinese Language & Culture Summer Camp 2008  
Attention teachers! Canadian Secondary School Students are invited to a tour across the vast lands of Jing and Lu, to the cradle of Chinese civilization, to experience the deep extensive roots of Chinese culture. Information: [www.maplestudent.com](http://www.maplestudent.com).

#### Media Bites / Revue de presse

Our Nova Scotia CASLT Representative Tony Orlando had a special opinion piece published in the Halifax Chronicle Herald on the importance of bilingualism:

##### [Is it important to be bilingual? Mais oui!](#)

Tony Orlando and Gren Jones, Halifax Chronicle Herald, 03/04/2008

"Is it important to be bilingual? This is a timely question, given the turn of events in New Brunswick where the Department of Education is about to make a radical change in the delivery of French second-language programs."

##### ['Panglish' set to replace English as global language](#)

Sify, India, 29/03/2008

"The coming years will see billions of people across the world speak a new tongue called 'Panglish', which will replace English as the global language, experts say. English as we know it is evolving into a new, simplified form (...). Panglish will be similar to the versions of English used by non-native speakers who speak English as a second language."

##### [Teaching immigrant teachers](#)

South Asian Post, Richmond, BC, 28/03/2008

"When Yamei Wang came to B.C. six years ago, she wanted to do what she had done in China—teach. But not only did she have to learn how to survive in a foreign culture, she found teaching in China very different from teaching in Canada."

#### Calendar / Calendrier

|             |    |   |
|-------------|----|---|
| May / mai   | 1  | May Day / Jour de mai                                       |
|             | 5  | Cinco de Mayo   |
|             | 11 | Mother's Day / Fête des mères                               |
|             | 19 | Victoria Day / Journée nationale des Patriotes              |
| June / juin | 5  | World Environment Day / Journée mondiale de l'environnement |
|             | 6  | Clean Air Day / Journée de l'air pur                        |
|             | 15 | Father's Day / Fête des pères                               |
|             | 21 | National Aboriginal Day / Journée nationale des Autochtones |

## FUN WORD ORIGINS

To make hay while the sun shines  
To take advantage of favorable circumstances; they may not last.

"This old expression refers to the production of hay, or dried grass. The warmth of the sun is required to dry the grass and turn it into hay. As the sun is notoriously unpredictable (it may be cloudy later) the message of this aphorism is clear. The expression dates back many centuries, and has changed little in form."

To break the ice  
To relax a tense or formal atmosphere or social situation.  
To make a start on some endeavor.

"The ice in question is metaphorically that on a river or lake in early spring. To break the ice would be to allow boats to pass, marking the beginning of the season's activity after the winter freeze. In this way, this expression has been connected to the start of enterprise for about 400 years."

Source: [The Word Play Web Site](#)

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under ESL and Modern Languages tabs.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous les menus "ALS" et "Langues vivantes".

### ESL / ALS

[Académie Montpellier - Ressources pédagogiques - Anglais langue seconde](#)

"Un site Web qui propose plusieurs ressources pédagogiques utiles pour l'apprentissage d'anglais langue seconde."

[The Artist's Toolkit: Encyclopedia | Minneapolis Institute of Arts](#)

"Explore the tools that artists use: like line, color, and balance, to build works of art. The site also contains video clips that enable you to see artists at work."

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

[MFL students' home page](#)

"80+ videos in each of 5 languages: French, German, Spanish, Italian, Mandarin with interactive, self-marking quizzes to test vocabulary and grammar. Also included are photo resources."

### Japanese / Japonais

[Super Japanese Web Sites](#)

"An extensive listing of Web sites compiled by Prof. Jim Becker, Webmaster and Professor Emeritus, University of Northern Iowa."

[Internet Japanese Test](#)

Online Japanese test managed by the Japan Foundation.

### Spanish / Espagnol

[Spanish Grammar Exercises](#)

"Focuses on grammar and also offers five beautifully illustrated guided readings study modules with sound files which can be useful as listening exercises."

[Spanish Flash Cards](#)

"Mouse over words and/or pictures and hear the Spanish. The Flash cards cover a wide variety of themes: clothes, the human body, animals, nationalities, foods, transportation, weather, common expressions, questions and answers, and much more. Requires the Flash 5 plugin."

German / Allemand

[BBC - Languages - German](#)

"Offers online courses, useful phrases for travel or for work, interactive learning activities, and features on German culture."

Portuguese / Portugais

[Logos, Multilingual Library](#)

"This multilingual services company provides free access to poetry, stories, and other texts for an extensive number of languages. There are 446 holdings for Portuguese."

TECHNOLOGY/ TECHNOLOGIE

[Integrating Technology in the Foreign Language Classroom](#)

"Extensive notes for a course offered by Dr. Bob Ponterio and intended for language teachers wishing to incorporate electronic communications technologies in their curriculum, such as presentation software (PowerPoint), the World Wide Web, real-time communication (voice and video conferencing), and software for digitizing media."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Le Dictionnaire des binettes \(smileys\)](#)

"Enfin un site pour ceux qui veulent s'y retrouver dans le monde des binettes. Ces symboles composés de caractères qui forment un mode d'expression abrégée, mieux connu sous leur appellation anglaise smileys."

[Perspectives monde](#)

"Depuis 1945, le monde a changé. Des pays ont émergé, des régimes politiques sont tombés et des centaines d'événements majeurs ont transformé nos sociétés. Pour mieux comprendre les phénomènes qui ont marqué le monde depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, pour trouver des statistiques démographiques ou économiques, pour visualiser par des graphiques et des cartes la répartition de la richesse, utilisez le site Perspective monde."

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

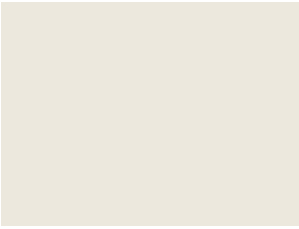
---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.



---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April 2008 / avril 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [CASLT Affinity Programs / Programmes d'affinités de l'ACPLS](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### THE CASLT MEMBER LOGIN ON THE NEW CASLT WEBSITE

On many pages of the new CASLT Web site, you will find documents that are reserved for CASLT members. These documents have a special "M" symbol next to them. To access these documents, you need to login by entering your CASLT member ID number (found on your CASLT membership card) and your last name in the member login box on the upper right corner of [www.caslt.org](http://www.caslt.org). If you do not know your member ID number, contact us at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

#### ACCÉDER AUX DOCUMENTS RÉSERVÉS AUX MEMBRES SUR LE NOUVEAU SITE WEB DE L'ACPLS

Pour avoir accès aux documents réservés aux membres de l'ACPLS (soit les documents indiqués par un symbol "M"), il suffit d'inscrire votre numéro de membre (vous le trouverez sur votre carte de membre) et votre nom de famille dans la boîte prévue à cet effet sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org). Si vous ne vous souvenez plus de votre numéro de membre, veuillez nous écrire à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

#### MONTHLY POLL

**This month:** We are still looking for feedback on our new Web site. Do you find it easier to find the resources you need? What do you think of the new look? [Please share your comments here.](#)

#### SONDAGE DU MOIS

**Ce mois-ci:** Nous recueillons toujours vos commentaires au sujet de notre nouveau site Web. Est-ce plus facile pour vous de trouver les ressources que vous recherchez? Que pensez-vous de la nouvelle image? [Cliquez ici](#) pour partager vos commentaires.

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here.](#)

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici.](#)

caslt.org

CASLT will be moving in May! L'ACPLS déménage au mois de mai !

As of May 1st 2008, send all correspondence to our new address: Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 950 Gladstone Avenue, 3rd floor, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6. Only our mailing address will change. Telephone number, email and Web site contact information will remain the same. You can still reach us by sending an email to [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org), by phoning 1-877-727-0994 or by visiting our Web site at [www.caslt.org](http://www.caslt.org).

À partir du 1er mai 2008, veuillez envoyer toute correspondance à notre nouvelle adresse: Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), 950 avenue Gladstone, 3e étage, Ottawa, Ontario, K1Y 3E6. Notez que seule notre adresse postale changera. Notre numéro de téléphone, ainsi que nos coordonnées électroniques resteront les mêmes. Vous pourrez toujours nous contacter au 1-877-727-0994, par courriel à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org) ou en visitant notre site Web, [www.caslt.org](http://www.caslt.org).

The CASLT H. H. Stern Award 2008 / Prix H.H. Stern 2008 de l'ACPLS

Do you have an innovative project for your classroom or school which could use some financial support? The deadline for nominating teachers for the CASLT H.H. Stern Award has been extended to Friday, April 4, 2008. The award recognizes school-based educators who focus on innovations in the classroom, the school and the community. [More information here.](#)

Avez-vous mis sur pied un projet innovateur en salle de classe qui a besoin de financement? Les prix H.H. Stern de l'ACPLS sont remis à chaque année pour appuyer les pratiques novatrices en salle de classe. Les demandes doivent être envoyées avant le vendredi 4 avril 2008. [Tous les détails ici.](#)

Celebrating the Year of Languages! Célébrons l'Année des langues 2008 - International Year of Languages / Année internationale des langues



2008 has been designated the International Year of Languages by the United Nations! In response, CASLT has developed a [Celebrating the Year of Languages](#) kit to increase multi-language awareness in classrooms, schools and communities.

CASLT is pleased to be distributing our kit to schools across Canada this April! The kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Copies are available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). Student bookmarks are also available for purchase in the following languages: Chinese, Japanese, German, Spanish, French, English. [More information here.](#)

Les Nations Unies ont déclaré 2008 l'Année internationale des langues! Pour célébrer et pour sensibiliser davantage les classes, les écoles et les communautés au contexte multilingue, l'ACPLS a développé cette la trousse [Célébrons les langues!](#) L'ACPLS est fière de pouvoir distribuer des copies aux écoles à travers le Canada ce mois-ci. La trousse met en lumière les avantages que l'on obtient lorsque l'on apprend des langues et que l'on manifeste une ouverture envers les autres cultures. La trousse contient une série d'affiches multilingues et un guide pour enseignant rempli d'idées d'activités pour la salle de classe. Vous pouvez commander des copies en vous adressant au bureau national de l'ACPLS, 1-877-727-0994 ou par courriel à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org). Vous pouvez aussi commander des signets pour toute votre classe, disponibles en anglais, français, espagnol, allemand, chinois ou japonais. [Renseignements supplémentaires ici.](#)

Television vignettes featuring French speakers - Capsules télévisuelles



présentant des francophones et francophiles

From April to July, look for three minute television vignettes on TV5 Quebec-Canada featuring interesting French speakers. The entire collection, as well as accompanying teacher materials, will be available in July 2008 for downloading on the CASLT Web site.

Des capsules télévisuelles (des vignettes de trois minutes) présentant des francophones et francophiles intéressants seront diffusées entre avril et juillet sur les ondes de TV5 Québec-Canada. La collection, comprenant toute les capsules ainsi qu'une trousse pédagogique, sera disponible sur le site Web de l'ACPLS en juillet 2008.

Colloquium on second language research / Colloque portant sur la recherche en langues secondes officielles

CASLT, along with [Canadian Parents for French](#) and the [Official Languages and Bilingualism Institute](#) of the University of Ottawa invites teachers and language researchers to participate in a colloquium in which language researchers in Canada can present the results of their work, discuss the implications of these results for the teaching of second languages and to set goals for improvement of second official language research. June 19-20, 2008. Information: <http://www.olbi.uottawa.ca/colloquium08.html>

L'ACPLS, de concert avec [Canadian Parents for French](#) et l'[Institut des langues officielles et du bilinguisme](#) de l'Université d'Ottawa, invite les professeurs et chercheurs à participer à un colloque unique qui permettra aux chercheurs du Canada de présenter le fruit de leurs travaux, de discuter de ce que leurs conclusions signifient pour l'enseignement des langues secondes et d'établir des objectifs visant l'amélioration de la recherche liée aux langues secondes officielles. 19 au 20 juin 2008. Informations : [www.ilob.uottawa.ca/colloque08.html](http://www.ilob.uottawa.ca/colloque08.html)

Summer University for FSL Teachers / Université d'été pour les enseignant(e)s de FLS

The University of Ottawa's [Official Languages and Bilingualism Institute](#) and Faculty of Education in partnership with the CASLT are organizing summer professional development workshops for Grade 7-12 teachers of Core French, Intensive French, and Immersion. [More information here](#). Register today! Contact Bianca Sherwood at Tel: (613) 562-5800 ext. 3468 or by email at [bsherwo@uottawa.ca](mailto:bsherwo@uottawa.ca).

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa et la Faculté d'éducation en partenariat avec l'ACPLS vous présentent des ateliers de perfectionnement professionnel pour les enseignant(e)s de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, en français de base, intensif ou immersion. [Toutes les informations ici](#). Enregistrez-vous dès maintenant! Informations: Bianca Sherwood au (613) 562-5800 ext. 3468 ou par courriel [bsherwo@uottawa.ca](mailto:bsherwo@uottawa.ca).

Culture and Languages: An International Partnership!  
Conference for Language Teachers

Un partenariat international : la culture et les langues! Conférence pour les professeurs de langues

in 2009, CASLT will host a national conference in partnership with the Institute for Innovation in Second Language Education, Edmonton Public Schools. Dates: May 21-23, 2009 at the Mayfield Inn Conference Centre in Edmonton, Alberta. Mark your calendars! More details to come soon. Visit our [Web site](#) often and view our [promotional flyer](#) here for more details.

En 2009, l'ACPLS sera l'hôte d'une conférence nationale pour les professeurs de langues de concert avec le Institute for Innovation in Second Language Education du Conseil des écoles publiques d'Edmonton. La conférence aura lieu du 21 au 23 mai 2009 au Mayfield Inn Conference Centre, à Edmonton, en Alberta. Plus de détails à venir. Visitez notre [site Web](#) ou bien consultez notre [dépliant promotionnel](#) pour toutes les informations additionnelles.

New Brunswick cuts early French Immersion Programs / Élimination des programmes d'immersion précoce au Nouveau-Brunswick

CASLT has sent a letter to the Minister of Education in New Brunswick commenting on the elimination of early French immersion programs in the province. It has also commented on the situation among various media.

[Read the CASLT letter here](#)  
[Read more reactions to the FSL issue in New Brunswick here.](#)

L'ACPLS a réagit à l'annonce de l'élimination des programmes d'immersion précoce au Nouveau- Brunswick en envoyant une letter au ministre de l'Éducation. Elle a aussi fait part de ses commentaires à ce sujet dans les médias.

[Consultez la lettre de l'ACPLS ici](#) (en anglais)  
[Cliquez ici pour voir d'autres réactions envers cet enjeux.](#)

Bernard Lord delivers report on linguistic duality and official languages /  
Rapport de Bernard Lord sur la dualité linguistique et les langues officielles

CASLT participated in the public consultations on linguistic duality and official languages (which will help the Federal Government establish a strategy for the next phase of the Action Plan on Official Languages) and wishes to advise its members that the report from these consultations is now available and can be viewed [here](#).

L'ACPLS a participé aux consultations publiques sur la dualité linguistique et les langues officielles (qui aideront le gouvernement fédéral à élaborer une stratégie concrétisant la prochaine phase du Plan d'action pour les langues officielles) et nous aimerions aviser nos membres que le rapport produit suite à ces consultations est maintenant disponible. Vous pouvez consulter le rapport [ici](#).

Income Tax / Impôts

Don't forget to claim your membership fee when filing your 2007 income tax return! Claim your CASLT membership fee on line 212 of your return – annual union, professional or like dues. You do not need to file a receipt with your return, but you may want to keep a copy with your tax papers. Claim your fee!

N'oubliez pas la déduction de votre cotisation professionnelle payée à CASLT ! Vous pouvez déduire celle-ci à la ligne 212 de votre déclaration de revenus fédérale.

CASLT is hiring / Nous embauchons

The CASLT team is growing! In April, CASLT is hiring a new Webmaster as well as an Office and Communications Assistant. We will also be hosting a summer student as part of the Young Canada Works program. We will post contact information for the new members of our national office team on our Web site soon.

L'équipe de l'ACPLS grandit! Nous embauchons en avril un nouveau Webmestre ainsi qu'un Aide de bureau et des communications. Nous serons aussi l'hôte d'un étudiant-stagiaire pendant l'été dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail. Nous afficherons les coordonnées de ces nouveaux membres de notre équipe bientôt sur notre site Web.

CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



CASLT is proud to continue to present its [series of podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL).

L' ACPLS est fière de vous présenter sa [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#). Ce projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA).

#### APRIL PODCAST

[Strategies for Teaching to Boys in FSL](#), by Scott Kissau  
Download the accompanying [Fact Sheet](#).

#### BALADO DU MOIS D'AVRIL

[Améliorer l'apprentissage du FLS chez les garçons](#), par Scott Kissau  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [A Lifetime of Color](#)

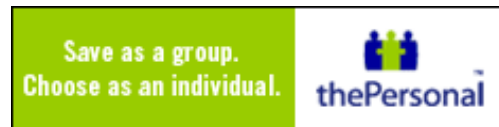
"Make all of your classroom subjects more colorful with Teach Art lesson plans. These lesson plans incorporate art into a variety of subjects."

#### [Punctuation Made Simple](#)

"Some people write well but allow themselves to be disabled by a fear of punctuation and grammar. In Punctuation Made Simple, we discuss several of the most useful punctuation marks that you will use as a communicator."

### CASLT Affinity Programs / Programmes d'affinités de l'ACPLS

CASLT members can take advantage of special deals and discounts through their membership with us. [The Personal Insurance Company](#) provides group rates on home and auto insurance to CASLT members. Members, their spouses and dependants are eligible for this benefit.\* College or university students and recent graduates may also qualify for additional savings.



#### What Kind of Home Insurance Do I Really Need?

While policy holders usually get insurance that covers most of their valuable possessions, many people underestimate the importance of taking out a property insurance policy that's truly right for them.

#### Protect All of Your Possessions

Many people think that all they really need to survive is their furniture, appliances, electronic devices and clothing. All too frequently, these items are the only ones considered when they calculate the amount of insurance coverage required.

#### Preserve Your Valuables

We all know that you can't put a price on preserving a family legacy. Jewellery and works of art deserve the protection that our wide range of insurance products provides. From your stamp-collecting great aunt to your cousin who loves antique books, few people are aware of the numerous limits in home insurance policies pertaining to valuable objects, including:

- furs and jewellery
- collections
- cash

In most cases, compensation for items like these cannot exceed a maximum amount. Remember to add to your personal inventory any possessions that are kept in other buildings on your property, also called "outbuildings or detached structures".

For sound advice on what kind of insurance is best for you, or to receive a home insurance quote, contact us to speak with one of our licensed, insurance professionals.

1.888.476.8737 or [www.thepersonal.com/caslt](http://www.thepersonal.com/caslt)

\*\*\*

Les membres de l'ACPLS peuvent tirer d'escomptes spéciaux par le biais de leur adhésion avec nous. [La Personnelle](#), compagnie d'assurances, offre des tarifs de groupe en assurance auto et habitation aux membres d'ACPLS. Les membres, leur conjoint(e) et les personnes à leur charge sont admissibles à cet avantage social.\* Les étudiants de niveau collégial ou universitaire et les nouveaux diplômés peuvent aussi avoir droit à des économies supplémentaires.



Quel type d'assurance habitation me convient le mieux?

Si bon nombre d'assurés se munissent d'une couverture qui assure la majorité des biens de valeur, certains mésestiment parfois l'importance de souscrire la police d'assurance qui convient véritablement à leurs besoins.

Protéger tous vos biens

Beaucoup considèrent que les meubles, les électroménagers, les appareils électroniques et les vêtements sont les seuls éléments indispensables à leur survie.

Par conséquent, on voit trop souvent ces seuls biens être considérés dans l'établissement du montant d'assurance requis Et pourtant...

Préserver vos objets de valeur

Nous savons que la préservation d'un patrimoine familial n'a pas de prix et que bijoux et objets d'art méritent les garanties adéquates que nos divers produits d'assurance peuvent vous offrir. De la tante philatéliste au cousin amateur de livres anciens, rares sont ceux qui sont au fait des nombreuses limitations des contrats d'assurance habitation en matière de biens de valeur comme:

- les fourrures et bijoux
- les collections
- l'argent comptant

Dans la majorité des cas, une limite maximale est prévue pour le remboursement d'articles de ce type. Souvenez-vous d'ajouter à votre inventaire les objets qui sont placés dans les bâtiments annexes à votre domicile, aussi appelés « dépendances » .

Pour des conseils judicieux sur l'assurance qui convient le mieux à vos besoins ou pour obtenir une soumission d'assurance habitation, appelez-nous pour parler à l'un de nos représentants.

1.888.476.8737 or [www.lapersonnelle.com/acpls](http://www.lapersonnelle.com/acpls)

Take note! / À noter!

## Professional Development / Perfectionnement professionnel

Canadian Association of Applied Linguistics Annual Conference  
June 4-6, 2008, University Of British Columbia, Vancouver. Information: [www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)

### Summer Ukrainian Language Development Course

A summer course for Canadian teachers at the Institute of Ukrainian Philology of National Pedagogic University in Kyiv, Ukraine. The summer Ukrainian language development course includes three areas : Modern Ukrainian literary language; Pedagogy/Methodology of teaching Ukrainian as a second/foreign language; History of Ukrainian culture. All instruction is in Ukrainian. This program is 4 weeks in length, and this year will occur in July 2008. Further information is available at: [www.npu.edu.ua](http://www.npu.edu.ua)

### Presentations for Spanish Teachers

Some presentations from a seminar on Spanish academies in Albuquerque (2008) are available [here](#) for teachers to download from the Ministry of Education and Science of Spain's Web site.

Canadian Language Assistants and Culture Program in Spain!

The Ministry of Education and Science of Spain (MEC) announces 1,300 openings for U.S. and Canadian Language and Culture Assistants in Spain, School Year 2008-2009. This program is aimed at young graduates who want to improve their knowledge of Spanish language and culture. Participants get a scholarship to work for a school year in a Spanish school as language assistant. Deadline: April 15, 2008. Information: [www.mec.es](http://www.mec.es)

#### Second Language Methodologies for World Language Teachers Four-credit Graduate Course

Learn about and discuss current practices and issues related to second language teaching and learning. Observe the strategies in action at one of the 15 Language Villages. The course is open to all K-12 second language educators including ESL educators, college educators with an interest in K-12 second language methodologies, and pre-service education majors. June 22 – July 2, 2008, Concordia Language Villages. [More information here.](#)

#### Connecting Content with Language

Four-Credit Graduate Course for Teachers of Arabic and Chinese  
Concordia Language Villages is the site for a STARTALK professional development program for teachers of Arabic and Chinese. Participants will examine the principles of content-based instruction and how these principles can be applied to the Arabic and Chinese language classrooms. The course for Arabic teachers is June 22 – July 2 in Bemidji, Minnesota; the course for Chinese teachers is August 3 -13 in Bemidji, Minnesota. Full tuition scholarships are provided to participants. [More information here.](#)

#### Media Bites / Revue de presse

##### [NB teachers, parents cope with loss of early French immersion](#)

CBC New Brunswick, 03/17/2008

"New Brunswick parents and teachers are scrambling to adjust to the government's announcement on Friday that early French immersion programs in the province will be eliminated this fall."

##### [Le rapport Lord](#)

Le Droit, 03/25/2008

"La consultation nationale sur les langues officielles au Canada, menée par Bernard Lord, s'est conclue la semaine dernière avec le dépôt d'un rapport de 37 pages, comportant 14 recommandations".

##### [Lord report suggests Ottawa put \\$1 billion into official languages](#)

The Canadian Press, 03/20/2008

"The head of a federal bilingualism panel says \$1 billion is the very minimum that the federal government should spend over five years to promote Canada's two official languages."

##### [L'Unesco signale un manque de 18 millions d'enseignants dans le monde](#)

Xinhua, Chine, 03/10/2008

"La chef de la section de l'Unesco pour la formation des enseignants, Caroline Pontefract, a signalé un manque de 18 millions d'enseignants dans le monde pour compléter une éducation de base de neuf ans."

##### [Facebook goes live in French](#)

AFP, March 2008

"French-language Facebook site went online Monday hot on the heels of German and Spanish versions of the Internet social networking giant. US-based Facebook produced the site with the help of 4,000 French users, who suggested ways to translate the network's jargon and voted for the best choice."

#### Calendar / Calendrier

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| April / avril | 1 | April Fools' Day / Poisson d'avril              |
|               | 7 | World Health Day / Journée mondiale de la santé |

|           |                    |   |
|-----------|--------------------|---|
|           | 29                 | International Dance Day / Journée internationale de la danse  |
| May / mai | 1<br>5<br>11<br>19 | May Day / Jour de mai<br>Cinco de Mayo<br>Mother's Day / Fête des mères<br>Victoria Day / Journée nationale des Patriotes |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### FUN WORD ORIGINS

**Crocodile Tears**  
 Meaning: hypocritical grief

"It is proverbial that crocodiles cry like a person in distress to lure men close enough to snatch and devour them, then shed tears over the fate of their victim. References to this proverbial belief are found in ancient Greek and Latin literature. The fable is found in the works of many early English writers, including those of Shakespeare.

**To throw in the towel**  
 Meaning: to surrender; admit defeat

"In its original form, to throw up the sponge, this appears in "The Slang Dictionary" (1860). The reference is to the sponges used to cleanse combatants' faces at prize fights. One contestant's manager throwing in the sponge would signal that as that side had had enough the sponge was no longer required. In recent years, towels have been substituted for sponges at fights, and consequently in the expression too."

**Whithout rhyme or reason**  
 Meaning: Lacking in sense or justification

"Rhyme and reason are synonymous, so this expression means "without reason". English usage dates back to the sixteenth century, when the phrase was borrowed from the French *na Ryme ne Raison*. It lives on in modern day French, too, as *ni rime ni raison*."

Source: [The Word Play Web Site](#)

### Web Gems / Découvertes sur le Web

ESL / ALS

[Crossword Puzzles for Studying English Vocabulary](#)

"Approximately 215 puzzles cover nouns, verbs, opposites and so on. See an image associated with the word you're trying to solve, get one letter and check for errors."

[Everything ESL](#)

"Created by a veteran ESL teacher, this site offers tips, lesson plans, discussion topics, answers to your ESL questions, and an extensive list of web sites for elementary students."

MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

Japanese / Japonais

[Nihongo Promotion](#)

In collaboration with the Japan Foundation, this Web-based resource is under development. The main purpose of the Web site is to promote and support K-12 Japanese and culture programs.

[Nihongo Memo](#)

Provides information and resources to teachers of Japanese. It is updated/renewed on a regular basis.

Spanish / Espagnol

[Materiales](#)

Published by the Education Office of the Spanish Embassy. All the numbers are online for free and they offer many classroom activities organized by levels.

[Radioteca](#)

Audio files from radio broadcasts in Spanish.

German / Allemand

[An Interactive German Learning Tour](#)

"For students who are learning to speak German. Virtual field trips to three German cities allow students to practice speaking German while participating in a variety of interactive activities."

Portuguese / Portugais

[Instituto Camões](#)

"The Instituto Camões is the Portuguese equivalent of the Spanish Instituto Cervantes or Germany's Goethe Institute. The site offers an excellent and broad array of resources on the Portuguese language and culture, ranging from the history of the Portuguese language to resources for learning Portuguese. Information is available in several languages. The Virtual Instituto Camões offers online course in Portuguese as a foreign language and on Portuguese literature."

Italian / Italien

[VozMe](#)

"Type a message in English, Italian, or English and here a synthetic voice rendering of the message. You can then download the created sound file in mp3 format."

TECHNOLOGY/ TECHNOLOGIE

[Podcasts for students](#)

"Audio learning files are fun for students! The listener follows two high school students in their search for data from the Statistics Canada website. Students can listen from a computer, download files or transfer them to an MP3 player. Transcripts also available."

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[Communicating Ideas Using Posters, Newspapers, and Comics](#)

"This resource shows students how to design effective posters, newspapers, and comic strips. Before they begin their own designs, students are given a review of the important elements of each medium. Review questions are also offered to help students to evaluate their own work."

[Le cerveau à tout les niveaux!](#)

"Une mine d'information sur le cerveau humain."

[The Brain from Top to Bottom](#)

"Everything you wanted to know about the human brain."

Acknowledgements / Remerciements

CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

March 2008 / mars 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For Your Classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

#### ACCESSING THE CASLT MEMBER LOGIN ON THE NEW CASLT WEBSITE

Its now easier than ever to access special CASLT member only documents on the CASLT Web site. Login by entering your CASLT member ID number (found on your CASLT membership card) and your last name in the member login box on the upper right corner of [www.caslt.org](http://www.caslt.org). If you do not know your member CASLT member ID number, contact us at [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org)

#### POUR ACCÉDER AUX DOCUMENTS RÉSERVÉS AUX MEMBRES SUR LE NOUVEAU SITE WEB DE L'ACPLS

Pour avoir accès aux documents spéciaux réservés aux membres de l'ACPLS, il suffit d'inscrire votre numéro de membre (vous le trouverez sur votre carte de membre) et votre nom de famille dans la boîte prévue à cet effet sur [www.caslt.org](http://www.caslt.org). Si vous ne vous souvenez plus de votre numéro de membre, veuillez nous écrire à [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

#### MONTHLY POLL

**This month:** What do you think of the new CASLT Web site? [Click here](#) to answer now!

#### SONDAGE DU MOIS

**Ce mois-ci:** Que pensez-vous du nouveau site Web de l'ACPLS ? [Cliquez ici](#) pour répondre!

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel de l'ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

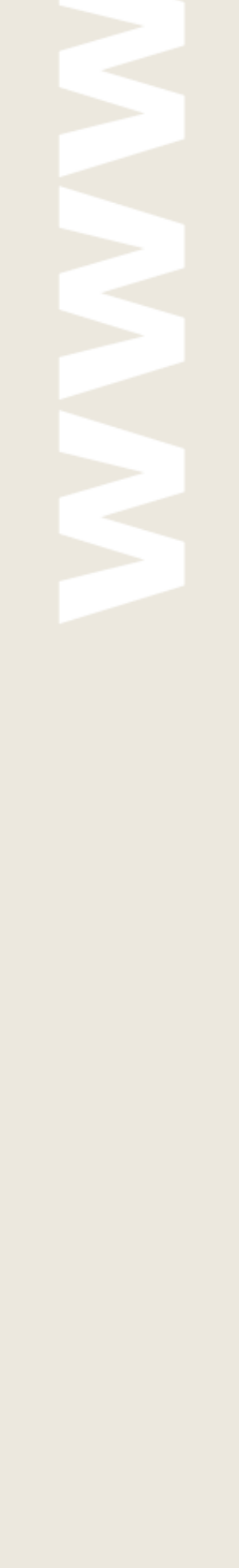
Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

New Look for the CASLT Web site! / Nouvelle image pour le site Web de l'ACPLS!

Our new Web site has been launched! Come discover our new look! Easier navigation,

caslt.org



clearly indicated sections for FSL teachers as well as ESL teachers and teachers of international languages, plus access to the latest CASLT news and information directly on the homepage are just some of the enhanced features the new site will offer. Same URL, but a great new look! [www.caslt.org](http://www.caslt.org). Make sure to empty your browser's cache so that your browser can load the new version of our site!

News Release: [New Look and Enhanced Features for Renowned Language Teachers' Association Web site](#)

Le site Web de l'ACPLS a été remodelé! Les nouveaux menus de navigation aideront les professeurs à trouver efficacement les ressources qui les intéressent, soit des ressources ciblant l'enseignement du français langue seconde, de l'anglais langue seconde ou bien des langues internationales. Vous pouvez également trouver toutes les plus récentes nouvelles de l'ACPLS directement sur la page d'accueil. Visitez nous au [www.caslt.org](http://www.caslt.org)!

Communiqué de presse: [Le site Web Web réputé d'une association de professeurs de langues se dote d'une nouvelle image](#)

French Language Week! Semaine de la langue française!

CASLT invites all to join in the celebrations for this year's French Language Week and the International Day for the Francophonie:

L'ACPLS vous invite à célébrer dans le cadre des festivités entourant la Semaine de la langue française et la Journée internationale de la Francophonie:

Les Rendez-vous de la Francophonie

Theatre, exchanges, contests and more! From March 7th to 23rd, celebrate francophone culture in Canada! [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

Pièces de théâtre, échanges, concours, et plus encore! Du 7 au 23 mars, célébrez la présence, le dynamisme et la vitalité de la francophonie canadienne ! [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

Langue parlée : la francophonie canadienne en 2008 !  
TV Documentary - Documentaire à la télévision

CASLT, along with TV5 Quebec-Canada and the committee organizing the World Congress of the Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) invite you to tune in a special television documentary "Langue parlée: la francophonie canadienne en 2008 !", which will air on TV5 Quebec-Canada on March 20th 2008 to mark the International Day of la Francophonie. The documentary will showcase how francophones and francophiles in Canada contribute to the growth and vitality of the French language. From April to July, look for three minute television vignettes featuring even more interesting French speakers. This collection, as well as accompanying teacher materials, will be available in July for downloading on the CASLT Web site.

L'ACPLS, de concert avec TV5 Québec-Canada et le comité organisateur du XIIe Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français vous propose un documentaire illustrant la diversité de la francophonie au Canada. C'est l'occasion de voir comment le français est vivant chez les jeunes, les moins jeunes, les nouveaux arrivants et dans les communautés diverses. 20 mars 2008, 21h30 sur les ondes de TV5 Québec-Canada. Des capsules télévisuelles (des vignettes de trois minutes) présentant encore plus de francophones et francophiles intéressants seront diffusées entre avril et juillet. La collection, comprenant les capsules ainsi qu'une trousse pédagogique, sera disponible sur le site Web de l'ACPLS en juillet.

Teacher Support Document for French Language Week / Ressource pédagogique pour les professeurs - Semaine de la langue française

Each year, CASLT develops and distributes a teacher support document that encourages French teachers and students to participate in French Language Week activities in their schools and communities. All CASLT members will receive their French Language Week document via email the week prior to the event. [Click here](#) to view previous editions. Stay tuned!

Chaque année, l'ACPLS offre une ressource pédagogique aux enseignants

pour encourager ces derniers ainsi que leurs élèves à participer aux activités de la Semaine de la langue française dans leurs écoles et leurs communautés. Tous les membres de l'ACPLS recevront par courriel leur copie du document pour 2008 environ une semaine avant les événements. [Cliquer ici](#) pour consulter des anciens numéros. À venir!

#### The CASLT H. H. Stern Award 2008 / Prix H.H. Stern 2008 de l'ACPLS

Do you have an innovative project for your classroom or school which could use some financial support? The deadline for nominating teachers for the CASLT H.H. Stern Award is March 31, 2008. The award recognizes school-based educators who focus on innovations in the classroom, the school and the community. [More information here.](#)

Avez-vous mis sur pied un projet innovateur en salle de classe qui a besoin de financement? Les prix H.H. Stern de l'ACPLS sont remis à chaque année pour appuyer les pratiques novatrices en salle de classe. Les demandes doivent être envoyées avant le 31 mars 2008. [Tous les détails ici.](#)

Utilizing the European Language Portfolio in Canada Workshops with David Little, Founding Director of the Centre for Language and Communication Studies and Consultant to the Council of Europe's European Language Portfolio.

3 workshops across Canada:

Fredericton, New Brunswick, April 24-25, 2008, in collaboration with the Second Language Research Institute of Canada (L2RIC).

Edmonton, Alberta, April 28-29, 2008, in collaboration with Edmonton Public Schools.

Ottawa, Ontario, May 12, 2008, in collaboration with the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa.

For details, contact the CASLT National Office: 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Colloque portant sur la recherche en langues secondes officielles L'ACPLS, de concert avec [Canadian Parents for French](#) et [l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa](#), invite les professeurs et chercheurs à participer à un colloque unique qui permettra aux chercheurs du Canada de présenter le fruit de leurs travaux, de discuter de ce que leurs conclusions signifient pour l'enseignement des langues secondes et d'établir des objectifs visant l'amélioration de la recherche liée aux langues secondes officielles. 18 au 21 juin 2008. Informations : [www.ilob.uottawa.ca/colloque08.html](http://www.ilob.uottawa.ca/colloque08.html)

#### CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



CASLT is proud to continue to present its [series of podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL).

L'ACPLS est fière de vous présenter sa [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#). Ce projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA).

#### FEBRUARY PODCAST

This month's audio file: [Addressing Learner Diversity in Core French](#), by Katy Arnett  
Download the [Fact Sheet](#).

#### BALADO DU MOIS DE FÉVRIER

Voici le fichier sonore de ce mois: [Tenir compte de la diversité des apprenants du français de base](#), par Katy Arnett  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

The [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [The Rhythm of Literacy](#)

Using story songs to enhance early literacy in young children.

#### [Listen to English - learn English!](#)

3-5 minutes podcasts with transcripts, grammar notes and vocabulary notes.

### For Your Classroom / Pour votre classe

#### CASLT RESOURCE / RESSOURCE PÉDAGOGIQUE DE L'ACPLS

Celebrating Languages!

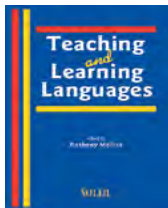
**NEW: STUDENT BOOKMARKS NOW AVAILABLE !**



Our [Celebrating Languages!](#) kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

\*\*\*We now have student bookmarks available for purchase in the following languages: Chinese, Japanese, German, Spanish, French, English. \$5.00 for a set of 30. [More information here.](#)

#### OTHER FINDS / TROUVAILLES INTÉRESSANTES



Teaching and Learning Languages, 3rd edition.  
Selected readings from Mosaic edited by Anthony Mollica.  
These forty-seven practical and theoretical chapters, written by distinguished North American second-language scholars, are invaluable professional readings for both beginning and seasoned teachers. This new 3rd edition includes several new chapters, both practical and theoretical. ISBN: 1-894935-34-9. [www.soleilpublishing.com](http://www.soleilpublishing.com)

Take note! / À noter!

UNESCO 2008 International Year of Languages!

## 2008: Année internationale des langues de l'UNESCO!

UNESCO invites governments, civil society organizations, educational institutions, professional associations and all other stakeholders to promote and protect all languages. [More information on activities happening all year, around the globe, here.](#)

L'UNESCO invite les gouvernements, les organisations de la société civile, les institutions éducatives, les associations professionnelles et toutes les autres parties prenantes à promouvoir et protéger toutes les langues. [Tous les détails sur les activités qui auront lieu cette année à travers le monde ici.](#)

Highlight of the month / Bijoux du mois:

[UNESCO's Atlas of the World's Languages in Danger of Disappearing](#)  
Raises awareness on language endangerment and the need to safeguard the world's linguistic diversity.

Participate in the World's Biggest Lesson and Help Break a Guinness World Record!

The Canadian Teachers' Federation (CTF) invites teacher colleagues across Canada to help break a Guinness World Record by teaching this year's World's Biggest Lesson on April 23. The World's Biggest Lesson is the highlight of this year's Global Action Week (April 21 - 27, organized by the Global Campaign for Education). To be officially recorded in the Guinness Book of Records, registration is required at the Canadian Global Campaign for Education Web site which also offers simple instructions, a registration form and a copy of the easy-to-follow World's Biggest Lesson plan. [More information here.](#)

Canadian Association of Applied Linguistics Annual Conference  
June 4-6, 2008, University Of British Columbia, Vancouver. Information: [www.aclacaal.org](http://www.aclacaal.org)

Call for papers - Canadian Council of Learning

The [Canadian Council on Learning](#) (CCL) is pleased to invite submissions for its online peer-reviewed publication, the [Journal of Applied Research on Learning](#) (JARL). JARL is intended to address topics that offer readers relevant theoretical discussions and act as a catalyst for expanding existing knowledge in specific areas of practice and/or research on learning relevant to the Canadian context. The journal is available through CCL's website as a free publication containing material written in both French and English. The next deadline for submissions is April 2, 2008. Information: [jarl@ccl-cca.ca](mailto:jarl@ccl-cca.ca).

Jeux Olympiques et Paralympiques!

Vous voulez faire du bénévolat aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver? Pour des personnes enthousiastes, engagées et talentueuses, il s'agit d'une occasion exceptionnelle et unique de faire l'expérience de la magie des Jeux. Pour plus d'informations, visitez [www.vancouver2010.com/fr](http://www.vancouver2010.com/fr)

SEVEC : Summer Second Language Volunteer Program

In July and August 2008, SEVEC will lead a pilot project to provide an exceptional opportunity for Canadian youth to practice second language skills through volunteering at local community festivals in their second language. information: 1 800 387 3832 or [mbilodeau@sevec.ca](mailto:mbilodeau@sevec.ca) or [www.sevec.ca](http://www.sevec.ca)

### Media Bites / Revue de presse

[Minister receives report on French language education](#)

CBC, 02/19/2008

"New Brunswick's review of French as a second language education will be released to the public within two weeks, says the province's education minister."

### Calendar / Calendrier

March / mars

8

International Women's Day / Journée internationale des femmes

17

|               |              |  |
|---------------|--------------|--|
|               | 20<br>23     | St Patrick's Day / La Saint Patrick<br>Arrival of Spring / Arrivée du printemps<br>Journée internationale de la francophonie<br>Easter / Pâques      |
| April / avril | 1<br>7<br>29 | April Fools Day / Poisson d'avril<br>World Health Day / Journée mondiale de la santé<br>International Dance Day / Journée internationale de la danse |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### FUN WORD ORIGINS

##### Red tape

"Red tape is excessive bureaucracy or rigid adherence to bureaucratic rules and regulations. But why tape? And why is it red? It is tradition, dating back to the 18th century, to bind government documents together using a red ribbon or tape."

##### Rain check

A rain check was originally a voucher issued at baseball games that were rained out, allowing the spectators to return to watch another game.

##### Rule of thumb

The phrase is almost certainly an allusion to the fact that the first joint an adult thumb measures roughly one inch, literally a rule (or ruler) of thumb.

Source: [Word Origins](#)

### Web Gems / Découvertes sur le Web

#### ESL / ALS

##### [Dictionnaire anglais interactif](#)

Avec le dictionnaire anglais interactif, il vous suffit de saisir quelques lettres pour obtenir la traduction de tous les mots commençant par ces lettres. Par exemple, il suffit de taper banq pour obtenir la traduction de banque, banquier, etc.

##### [eslHQ](#)

Download and print close to 2000 flashcards. You can easily edit the text of the flashcards to match the language you are teaching.

#### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

##### Japanese / Japonais

##### [Internet Japanese Test](#)

Online Japanese test managed by the Japan Foundation.

##### Spanish / Espagnol

##### [Audiogram](#)

Près de 50 artistes sont représentés sur ce site qui donne accès aux fichiers sonores ou

vidéo de plus de 1800 chansons. La plupart de celles-ci sont en français, mais il y a aussi une bonne sélection dans d'autres langues, entre autre en anglais, en espagnol et en portugais.

#### [loquella](#)

Online lessons for learners of French Spanish and Mandarin Chinese with audio & reading components in each lesson.

#### [Centro Virtual Cervantes - Otros materiales](#)

A small collection of interactive material for the presentation and practice of certain aspects of the Spanish language.

Greek / Grecque

#### [Learn Greek Online!](#)

Learn Greek Online is a course provided by Kypros-Net in collaboration with the CyBC to teach the modern Greek language online. Learn Greek Online is currently composed of 105 real audio files (around 15 minutes each), online student notes, a collection of collaborative learning tools, an online greek dictionary and a greek spell checker.

German / Allemand

#### [BoD Books on Demand](#)

Close to 400 recipes from various regions of Germany and of the World.

Portuguese / Portugais

#### [Língua Portuguesa on-line](#)

Offers an excellent, monolingual Portuguese dictionary. It holds over 95,000 entries and numerous other features that will assist the student of Portuguese. These include: the conjugation of over 13,000 verbs; a good guide to the essentials of Portuguese grammar; an automatic spell-checker; and the incorporation of reflexive forms within search results.

All languages / Toutes les langues

#### [Teaching Foreign Language with Music!](#)

By Laura Liu, NCRLC Staff

Resources and strategies suggested by teachers in using music in teaching French, German, Spanish, Italian and Russian, among others.

TECHNOLOGY/ TECHNOLOGIE

#### [ClassTools.net: Flash Templates for Educators](#)

Tool designed for teachers to easily generate various types of online FLASH learning activities.

#### [Multilanguage Dictionaries](#)

With spell-checking features for Firefox.

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

#### [WebExhibits](#)

"WebExhibits is an interactive, web-based museum that challenges visitors to think and explore scientific and cultural phenomena in new ways. Using innovative and intuitive data interface designs and multimedia content, WebExhibits helps visitors formulate questions and examine issues from several points of view."

#### [Anne of Green Gables - Celebrate 100 Years!](#)

"Information about the plans for a celebration of the 100th anniversary of the publication of Anne of Green Gables, Lucy Maud Montgomery's first and most famous novel."

#### [Makebeliefscomix.com](#)

This site offers animal and human characters with different moods, thought and talk balloons to fill in with words, and story prompts. Children can write, read and communicate their ideas.

#### [Guides pédagogiques des films IMAX](#)

Un certain nombre de films IMAX sont accompagnés de guides pédagogiques téléchargeables en version PDF afin de permettre aux professeurs de préparer une visite.





CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February 2008 / février 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For Your Classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

Your opinion counts!

**This month marks the end of our survey on Réflexions.** Last chance to tell us what you think! CASLT will be soon be launching a new design for the publication this spring with enhanced features and content. What kind of articles do you want to read about? [Click here](#) to participate now!

Nous voulons connaître votre opinion!  
**Dernière chance!** L'ACPLS lancera bientôt une nouvelle image pour son magazine Réflexions  
[Cliquez ici](#) pour participer!

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Language Teacher Calendar / Le calendrier du professeur de langues  
All CASLT members will soon be receiving the 2008 edition of our popular CASLT Language Teacher Calendar. We hope you enjoy this year's edition which features not only idiomatic expressions, but also a "discovering the world" theme, through classroom activities and cultural information for Spanish, German, Japanese, Chinese, French and English as a second language learners.

New CASLT Web site! Nouveau site Web de l'ACPLS!  
Our new Web site will be launched this month on February 19th! Come discover our new look! Easier navigation, clearly indicated sections for FSL teachers as well as ESL teachers and teachers of international languages, plus access to the latest CASLT news and information directly on the homepage are just some of the enhanced features the new site will offer. Same URL, but a great new look! [www.caslt.org](http://www.caslt.org). Make sure to empty your browser's cache so that your browser can load the new version of our site!

CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



CASLT is proud to continue to present its series of [podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL).

L' ACPLS est fière de vous présenter sa [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#). Ce projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA).

#### FEBRUARY PODCAST

This month's audio file: [The Common European Framework as a Resource for Assessment](#), by Alina MacFarlane  
Download the [Fact Sheet](#).

#### BALADO DU MOIS DE FÉVRIER

Voici le fichier sonore de ce mois: [Le Cadre commun européen de référence en tant que ressource pour l'évaluation](#) par Alina MacFarlane.  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](#) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [The Museum of Modern Art - Education](#)

"Educational Resources provides materials for children through adults including family activity guides, teaching materials, Web sites and interpretive materials."

#### [Deaf Planet](#)

"This site uses American Sign Language (ASL) as well as la Langue des signes québécoise (LSQ) as its primary means of communication and is allows children to access interactive activities as well as games."

#### [EFL Club Songs Room](#)

"Audio files of a few songs by the Beatles, the Monkeys and Louis Armstrong with cloze exercises."

For Your Classroom / Pour votre classe

CASLT RESOURCE / RESSOURCE PÉDAGOGIQUE DE L'ACPLS

Celebrating Languages Week!



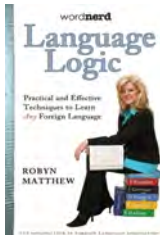
Our Celebrating Languages Week! kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org)

## Common Framework of Reference and a Portfolio for Languages in Canada!



In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed a series of fact sheets and an information kit on this topic. Available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

### OTHER FINDS / TROUVAILLES INTÉRESSANTES



#### Language Logic

Students can do a lot to enhance their own language learning, and this book shows them what they can do, independent of the teacher, to improve the overall results they achieve in class. Author: Robyn Matthew. ISBN: 0-9780641-0-0. Available for purchase at most bookstores across Canada.



#### Many Voices, Many Journeys

Features an anthology of stories by Aboriginal teachers. Stories, poetry and art describe the journeys of Aboriginal teachers in the Canadian public education system. Stories of frustration and anger, sorrow and grief, excitement and awe, relate the life experiences of our Aboriginal colleagues. Available in English & French. \$15 (plus tax, postage and handling) [Click here to order online.](#)



#### The Olympic Spirit in our Schools!

For the 2010 Winter Olympic Games in Vancouver, the EDU Web site has been developed to link teachers, students and schools all across Canada. The site offers teacher resources for classroom activities as well as information for students on the Olympic and Para Olympic Games. [www.vancouver2010.com/en/edu](http://www.vancouver2010.com/en/edu)

Take note! / À noter!

#### Visiting Teachers Program

Supported by the Ministry of Education/Embassy of Spain and several departments of education and school districts across the United States and Canada, this program offers Canadian school districts the opportunity to recruit foreign language teachers from Spain to teach at elementary, middle and high school levels. [More](#)

[Professional Development / Perfectionnement Professionnel](#)

TESL Canada Conference 2008! Information now available [here](#).

#### Call for Papers!

#### Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications

The Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa will host a special colloquium from June 18-21, 2008 for language researchers in Canada to present the results of their work, to discuss the implications of these results for the teaching of second languages and to set goals for improvement of second official language research. Papers will be organized by the following strands: Language Policy and Planning, Personal and Societal Bilingualism, Second Language Learning and Teaching. [More](#).

#### Youth Exchanges / Programmes d'échanges pour les jeunes

##### SEVEC : Summer Second Language Volunteer Program

In July and August 2008, SEVEC will lead a pilot project to provide an exceptional opportunity for Canadian youth to practice second language skills through volunteering at local community festivals in their second language. In five selected communities across the country, 6 anglophone and 6 francophone youth will live together for two weeks and volunteer at local festivals in two communities, accompanied by an experienced group leader. For more information: 1 800 387 3832 or [mbilodeau@sevec.ca](mailto:mbilodeau@sevec.ca) or [www.sevec.ca](http://www.sevec.ca)

Official Languages Exchange and Work Experience Programs from the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC):

EXPLORE: Discover another region of Canada and use this opportunity to improve your knowledge of French. More at [www.myexplore.ca](http://www.myexplore.ca)

DESTINATION CLIC : three to five weeks (program for 14- and 15-year-olds) for you to enjoy new experiences, to meet people you'll never forget, all this while exploring another region of Canada. More at [www.destinationclic.ca](http://www.destinationclic.ca)

ACCENT : a part-time work experience available to postsecondary students who are studying at an institution outside their home province or territory. You will lead classroom activities with elementary, secondary, or postsecondary Canadian students. More at [www.myaccent.ca](http://www.myaccent.ca)

ODYSSEY : a full-time work experience which will give you the opportunity to discover another part of Canada. You will have lead language activities in an elementary, secondary, or postsecondary classroom to support the teacher. More at [www.myodyssey.ca](http://www.myodyssey.ca)

#### Media Bites / Revue de presse

##### [Awards to celebrate diversity](#)

Regina Leader-Post, 01/23/2008

"The diversity of Canada was reflected in Regina at the launch of the first annual EMCY national diversity awards. The awards will become an annual event that recognizes individuals, organizations, businesses, governments and agencies from across Canada, all of whom have created excellence through the celebration of diversity."

##### [Intensive Français](#)

Waterloo Record, 01/14/2008

"...But this isn't French immersion. It's intensive French, a program new to Ontario being piloted at St. Margaret, Waterloo's St. Nicholas school, and at just six other schools across Ontario. The idea behind the program is to give students a one-time, short-term immersion experience that will quickly boost their French language skills to the point they don't have to translate in their heads to use the language."

##### [Bilingualism given short shrift, watchdog says](#)

CTV, 01/09/2008

"The commissioner of official languages says bilingualism is given short shrift by federal research funding agencies. Graham Fraser says research on Canada's official languages is a valuable tool for governments and their efforts to develop language policies and programs."

## [Language crusaders revitalize dying tongues](#)

Globe and Mail, 01/16/2008

"Statistics Canada released data showing nearly all of Canada's native languages sliding toward obsolescence as fluent elders die and young aboriginals grow up speaking only English or French."

### Calendar / Calendrier

|                   |    |  |
|-------------------|----|--|
| February/ février | 1  | Black History Month / Le mois de l'histoire des noirs                    |
|                   | 7  |  |
|                   | 14 | Chinese New Year / Nouvel an chinois<br>Valentine's Day / Saint Valentin |
| March / mars      | 8  | International Women's Day / Journée internationale des femmes            |
|                   | 17 | St Patrick's Day / La Saint Patrick                                      |
|                   | 20 | Arrival of Spring / Arrivée du printemps                                 |
|                   | 23 | Easter / Pâques  |

### Teacher Tips / Suggestions pour les profs

#### FUN WORD ORIGINS / ORIGINES DES MOTS

##### Blue/ blues

The adjective blue has been associated with despondency and sadness since the 16th century. The blues is a shortening of blue devils, demons popularly thought to cause depression and sadness. The name of the musical style has been around since 1912, taking its name from the mournful and haunting nature of the lyrics.

##### Face the music

This phrase meaning to accept responsibility, suffer consequences is an Americanism dating to the mid-19th century. There are a couple of common explanations for the phrase. For example, one is that it derives from the stage. With the musicians in a pit before the stage, to face the music is to turn towards the audience and either their hoots or cheers.

Source: [Word Origins](#)

### Web Gems / Découvertes sur le Web

#### ESL / ALS

##### [Visual Dictionary Online](#)

The Visual Dictionary is designed to help you find the right word at a glance. Filled with stunning illustrations labeled with accurate terminology in up to six languages, it is the ideal language-learning and vocabulary dictionary for use at school, at home or at work.

##### [Valentine's Day - ESL Resources](#)

An extensive listing of resources available online for Valentine's Day

## MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

### [Mille images... pour accéder au génie de la langue](#)

Un site interactif portant sur les expressions idiomatiques qui ont le même sens en français, en anglais et en espagnol, mais qu'on ne peut traduire mot à mot. Il y a un fichier sonore pour chaque expression dans chacune des trois langues.

### [Drill the kanji](#)

Flashcard program (Java applet 90 k) to review and drill the Japanese kanji (the 1945 jōyō / jouyou kanji).

### [BBC Portuguese Language Resources](#)

This site assists beginners who are starting to learn the Portuguese language. The differences between the Portuguese spoken in Portugal and Brazil are briefly introduced. Slideshows and video clips introduce the language in authentic holiday and travel situations, useful phrases can be heard in clear audio, cultural notes are provided for each context, and there are quizzes to test progress.

## TECHNOLOGY/ TECHNOLOGIE

### [Educational technology](#)

This page on wikipedia.org offers a number of links to resources on issues such as technology integration, multiple-intelligences theory, constructivism and technology, and e-learning.

### [KanTalk - Community for Language Learners](#)

A social networking site that facilitates communication between learners of languages through the use of Skype, Youtube videos, text messages, groups and emails.

## GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

### [6 milliards d'autres, 6 billion Others, 6 miliardi di Altri](#)

"6 milliards d'autres tente de dresser un portrait de l'homme aujourd'hui en posant des questions sur des valeurs qui nous concernent tous. Qu'est-ce que le bonheur? Que peut-on apprendre des épreuves que l'on traverse? Quel est le sens de la vie?"

### [WorldFlicks: Highlights' Photos on Google Maps](#)

Do a bit of virtual travelling by viewing thousands of photos and videos taken in various countries throughout the world.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

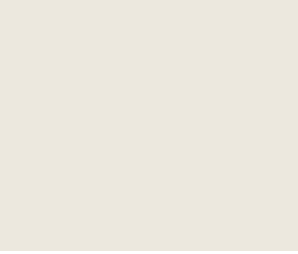
\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle





est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

CASLT ESL and Modern Languages Monthly Newsletter /  
Le bulletin électronique mensuel de l'ALS et des langues modernes de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

January 2008 / janvier 2008

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [Langcanada.ca](#)
3. [For Your Classroom / Pour votre classe](#)
4. [Take note! / A noter!](#)
5. [Media Bites / Revue de presse](#)
6. [Calendar / Calendrier](#)
7. [Teacher Tips / Suggestions pour les profs](#)
8. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
9. [Acknowledgements / Remerciements](#)

Your opinion counts!

Tell us what you think of *Réflexions*. CASLT will be soon be launching a new design for the publication with new features and content. What kind of articles do you want to read about? [Click here](#) to participate!

Nous voulons connaître votre opinion! L'ACPLS lancera bientôt une nouvelle image pour son magazine *Réflexions* [Cliquez ici](#) pour participer!

The CASLT ESL Monthly Newsletter provides news and tips to English as a Second Language (ESL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du ALS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs de l'anglais langue seconde (ALS). Il est une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#). To receive future newsletters properly, please add [caslt\\_esl\\_ml\\_newsletter@lists.caslt.org](mailto:caslt_esl_ml_newsletter@lists.caslt.org) to your address book or contact your system administrator to have this email added to your whitelist (safe list of email senders).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#). Pour bien recevoir nos bulletin électroniques, veuillez vous assurer d'ajouter [caslt\\_esl\\_ml\\_newsletter@lists.caslt.org](mailto:caslt_esl_ml_newsletter@lists.caslt.org) à votre carnet d'adresses courriels. Nous vous demandons aussi de vérifier auprès du responsable de votre réseau Internet pour ajouter ce courriel à votre liste des envoyeurs approuvés.

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

Happy New Year ! Bonne année!

On behalf of the CASLT Board of Directors, National Council, and Staff, we send our warm wishes of health, happiness, peace, prosperity and fraternity to all our members. We wish you all the best in 2008.

De la part du Conseil d'administration, du Conseil national, et du personnel de l'ACPLS, nous envoyons à tous nos membres nos souhaits les plus chaleureux de santé, de bonheur, de paix, de prospérité et de fraternité. Nous vous souhaitons que nos meilleurs vœux pour l'an 2008.

CASLT's silent auction raises money for charities

caslt.org

Our silent auction at the AGM this year raised over \$1485.00. The money will be divided and go towards the [Breakfast for Learning](#) charity as well as our CASLT provincial and territorial activities.

A sincere thank you goes out to our sponsors: Chenelière Education, Borden Ladner Gervais, Bonanza Printing and Copying Centre, The Personal Home and Auto Group Insurance, Promomedia Group, Bostonians Executives Suites, Holiday Inn Select Halifax Centre, Cartier Place Suite Hotel, Marciel Lavallée, Postlink Corporation, Grand & Toy, Harrington Staffing & Informatics Resources, National Printers, Pearson, Destination Winnipeg, Nystrom Herff Jones Education Division.

Consultations on linguistic duality and official languages

CASLT has been participating in the consultations on linguistic duality and official languages led by the federal government in the various provinces and territories. The results of these consultations will build on the work carried out by the parliamentary committees on official languages, the Commissioner of Official Languages, official-language minority communities, intergovernmental discussion forae and on the ongoing dialogue between the Government of Canada and the official-language communities.

CASLT NEWS RELEASES / COMMUNIQUÉS DE PRESSE DE L'ACPLS

[Canadian Association of Second Language Teachers Appoints New President](#)

[Canadian Association of Second Language Teachers Honours Outstanding FSL Educator](#)

[Canadian Association of Second Language Teachers Honours Director from the CMEC](#)

\*\*\*

[L'Association des professeurs de langues secondes se dote d'un nouveau président](#)

[L'Association canadienne des professeurs de langues secondes rend hommage à un éducateur exceptionnel](#)

[L'Association canadienne des professeurs de langues secondes rend hommage à un Directeur du CMEC.](#)

CASLT PODCAST SERIES / SÉRIE DE BALADOS DE L'ACPLS



CASLT is proud to continue to present its series of [podcasts for second language teachers](#), made possible by the generous contribution in funding of the [Canadian Council on Learning](#) (CCL).

**NEW!**

This month's audio file: [Teaching Strategies for Oral Communication](#), by Joan Netten and Claude Germain.  
Download the [Fact Sheet](#).

L' ACPLS est fière de vous présenter sa [série de balados à l'intention des professeurs de langues secondes](#). Ce projet a été rendu possible grâce à la généreuse contribution financière du [Conseil canadien sur l'apprentissage](#) (CCA).

**NOUVEAUTÉ!**

Voici le fichier sonore du mois: [Pratiques pour enseigner la communication à l'orale](#), par Joan Netten et Claude Germain.  
Téléchargez la [fiche de renseignements](#) en lien avec ce balado.

Langcanada.ca

The [LangCanada.ca](#) portal offers an abundance of educational resources, educational materials, training organizations and information that enhances

second official language teaching and learning in Canada!

Le portail [LangCanada.ca](http://LangCanada.ca) offre une quantité de ressources pédagogiques, de matériel pédagogique, de programmes de formation et de renseignements vous permettant d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles au Canada !

Added recently on LangCanada.ca/ Ajouts récents sur LangCanada.ca

#### [The Canadian Museum Treasure Hunt](#)

Students between the ages of 8 to 17 will enjoy this online game quizzing them on exhibits found in 23 virtual museums located across Canada.

For Your Classroom / Pour votre classe

### CASLT RESOURCE / RESSOURCE PÉDAGOGIQUE DE L'ACPLS

Celebrating Languages Week!



Our Celebrating Languages Week! kit showcases the importance of learning languages and embracing other cultures through a series of multilingual posters and an accompanying teacher's guide with classroom-ready activities. Available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org)

Common Framework of Reference and a Portfolio for Languages in Canada!



In order to increase awareness on the Common European Framework of Reference for Languages and the European Language Portfolio and their potential adoption for use in the Canadian educational context, CASLT has developed a series of fact sheets and an information kit on this topic. Available for purchase by contacting the CASLT National Office, 1-877-727-0994 or [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org).

Take note! / À noter!

Need survey respondents for a new study to examine the challenges and coping strategies that French Immersion and English Language Program teachers experience in their profession. Survey is led by Kate Carter. Participants can win a \$25.00 Chapters Gift Certificate.

<https://teacherschallenges.speedsurvey.com> - in English

<http://voixdesenseignants.speedsurvey.com>- in French  
Password to access the surveys: KateCarter

Canadian Parents for French (New-Brunswick) invites teachers to sign its petition to Save Early French Immersion in New Brunswick. See [www.cpfnb.com](http://www.cpfnb.com) for more information.

In Ablerta, 5th International Mother Language Day Celebration at Edmonton City Hall Saturday, February 23, 2008 from 11:00 a.m. to 2:00 p.m. IHLA schools are all invited to submit essays and posters. [More](#).

TESL Canada Conference 2008! Information now available [here](#).

## Media Bites / Revue de presse

### [Début des audiences de la Commission Lord](#)

Radio-Canada, 12/05/2007.

"Les audiences sur l'avenir de la politique fédérale sur les langues officielles ont commencé mardi à Vancouver."

Statistics Canada released new census data on language, immigration and citizenship. [More](#). Media clippings about this topic below.

Données de recensement de Statistiques Canada sur les langues, l'immigration et la citoyenneté. [Cliquez ici](#) pour tous les détails. Des articles de presse sur ce sujet sont affichés ci-dessous.

### [Majority of new comers become Canadian citizens](#)

Canada.com, 12/04/2007.

"The vast majority of immigrants who are eligible for Canadian citizenship at some point decide to go through the process and get it, Statistics Canada reported on Tuesday in its 2006 census document on Canada's immigrant population."

### [Plus de francophones et plus d'immigrants](#)

Radio-Canada, 12/04/2007.

"Statistique Canada a publié mardi son analyse des données du recensement de 2006. Elles portent sur l'immigration, la citoyenneté, la langue, la mobilité et la migration."

## Calendar / Calendrier

|                    |         |   |
|--------------------|---------|---|
| January / janvier  | 1       | New Year's Day / Jour de l'An   |
| February / février | 7<br>14 | Black History Month / Le mois de l'histoire des noirs<br>Chinese New Year / Nouvel an chinois<br>Valentine's Day / Saint Valentin |

## Teacher Tips / Suggestions pour les profs

## FUN WORD ORIGINS / ORIGINES DES MOTS

### Tabloid

"In today's speech, tabloid refers to a sensational style of journalism and somewhat more rarely, to a newspaper print format that uses smaller pages and folds like a book (as opposed to broadsheet, the traditional newspaper format). But the term got its start in the field of pharmaceuticals."

### Tip

"How did a gratuity given to a serving person come to be called a tip? Tip is underworld cant meaning to pass on, to hand to, especially to pass on a small sum of money. The ultimate origin of the word is not known. It may come from the sense of tip meaning to lightly touch someone, but this is by no means certain."

### Trivia

Why is inconsequential or useless knowledge known as trivia? The answer dates back to the medieval educational curriculum. The seven liberal arts were broken into two courses of study. The upper level was known as the quadrivium (Latin for four way) and consisted of the mathematical sciences of arithmetic, geometry, astronomy, and music. The lower level consisted of grammar, rhetoric, and logic and was known as the trivium.

Source: [Word Origins](#)

## Web Gems / Découvertes sur le Web

### ESL / ALS

#### [EFL Club Songs Room](#)

Audio files of a few songs by the Beatles, the Monkeys and Louis Armstrong with cloze exercises.

#### [Learn English Through Song](#)

16 specially written English Learning Songs and 35 worksheets to help teach grammar, pronunciation and vocabulary.

#### ["I have a dream..."](#)

The transcript and audio recording of the Martin Luther King's speech in Washington D.C., August 28th, 1963

#### [More ESL resources online](#)

#### [Sitographie de ressources en ALS](#)

### MODERN LANGUAGES / LANGUES MODERNES

#### [Animal Language Calendar](#)

A 2008 illustrated calendar featuring animal sounds in different language for each month of the year.

#### [Literacy Center Education Network™](#)

Literacy Center: Students can explore basic vocabulary in English, Spanish, German, and French. Students can 'read' along as the computer pronounces the words.

#### [Spanish Language Exercises](#)

Exercises that students can use to review their Spanish. All of the exercises provide some sort of immediate feed back.

#### [More resources for modern languages online](#)

#### [Sitographie de ressources pour les langues modernes](#)

### TECHNOLOGY / TECHNOLOGIE

#### [Educational technology](#)

This page on wikipedia.org offers a number of links to resources on issues such as technology integration, multiple-intelligences theory, constructivism and technology, and

e-learning.

[Wiki Wisdom: Lessons for Educators, by Michelle R. Davis Education Week, Sept12, 2007.](#)

Article on the use of wikis in the classroom and potential problems to anticipate.

[Top Languages of the Internet](#)

A list of the top ten languages used on the Internet with statistics indicating user growth of each since the year 2000.

[More resources on technology and language education](#)

[Sitographie de ressources - technologie et enseignement des langues](#)

GENERAL INTEREST / INTÉRÊT GÉNÉRAL

[The Farmers' Market Recipe Book](#)

A resource to help promote farmers' markets and increase fruit and vegetable consumption among participants.

[The Arctic](#)

The Arctic is a very cold place in the most northern part of the world. In Canada's north, parts of the Yukon, Northwest Territories and Nunavut are in the Arctic...

Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)